



nottetempo

© 2009 notttempo srl
notttempo, via Zanardelli 34 - 00186 Roma
www.edizioninotttempo.it
notttempo@edizioninotttempo.it

Silvia Ronchey

Regesto delle fonti
del Guscio della tartaruga

Premessa dell'editore

Ogni racconto ha i suoi segreti, ed è l'ordito su cui s'intesse la trama. Senza questo segreto non ci sarebbe racconto.

Il guscio della tartaruga è il segreto delle "vite piú che vere di persone illustri" narrate da Silvia Ronchey nel suo ultimo libro pubblicato da nottetempo: è piú largo del corpo della tartaruga, lo ricopre, lo adorna, lo protegge, lo nasconde, lo trasporta, lo tramanda. Il guscio è coperto a sua volta da un mosaico di scaglie, che insieme formano la corazza, lo scudo della altrimenti povera esistenza della tartaruga.

Anche queste vite sono un mosaico. Un mosaico di citazioni: frasi dette o scritte dai personaggi di cui si racconta la vita e da quanti hanno parlato di loro nella letteratura.

Le citazioni sono l'ordito, "i fili destinati a formare la lunghezza del panno" (come dice il dizionario): fra loro passa il vento dell'ispirazione, che si chiama trama.

Chi volesse ricostruire le tessere del mosaico potrà farlo grazie a questo regesto compilato dall'autrice nel quale, dopo aver risolto i tre indovinelli che consentono l'accesso ai segreti dell'ordito, si sciorinerà davanti ai suoi occhi tutta la tela.

G.B.

DIOTIMA Nessuno degli dèi filosofa, né desidera diventare sapiente, dal momento che lo è già. E chiunque altro sia sapiente non filosofa. Ma neppure gli ignoranti filosofano, né desiderano diventare sapienti. L'ignoranza infatti ha proprio questo di triste: chi non è né bello né buono né saggio ritiene invece di esserlo a sufficienza. E naturalmente chi non pensa di essere bisognoso non desidera ciò di cui non ritiene di avere bisogno.

SOCRATE Chi sono allora, Diotima, coloro che filosofano, se non sono né i sapienti né gli ignoranti?

DIOTIMA Ma è chiaro anche a un bambino! Sono quelli che stanno a metà tra gli uni e gli altri. E uno di questi è anche Eros. La sapienza è una delle cose più belle, e Eros è amore del bello. Per cui è inevitabile che Eros sia filosofo. E, in quanto filosofo, che stia a metà tra il sapiente e l'ignorante.

Platone, *Simposio* 204a-b

AGOSTINO

- Aug., *Conf.* II 1.
- Aug., *Conf.* II 6.
- Ibidem.
- Aug., *Conf.* II 13.
- S. Freud, *Tre saggi sulla teoria sessuale*, trad. it., p. 94.
- “Perché tu eri in fuga dal tuo cuore”: Aug., *En. in Ps.* 57, 1.
- Aug., *Conf.* I 6.
- Aug., *Conf.* X 8-9; XVII 26; XXVII 38.
- Aug., *Conf.* I 9.
- “Tu che ci dai per maestro il dolore”: Aug., *Conf.* II 4.
- Aug., *Conf.* X 6.
- S. Freud, *Tre saggi sulla teoria sessuale*, trad. it., Torino 1997², p. 16 (*explicit* della prefazione alla quarta edizione).
- Aug., *Conf.* III, VI 10, 61-62.
- Aug., *Conf.* I 3.
- Aug., *De Gen. contra Man.* I 23, 35.
- Aug., *Conf.* I 7, 11.
- S. Freud, *Tre saggi sulla teoria sessuale*, trad. it., Torino 1997², p. 97.
- Aug., *Conf.* I 15.
- Immagine già aristotelica: fr. 95 dell’*Ortensio*, in Aug., *Contra Iulianum* IV 15, 78.

AMMIANO MARCELLINO

- E. Stein, *Geschichte des spätrömischen Reiches vom Römische zum Byzantinischen Staat (284-476 n. Chr.)*, Wien 1928, p. 331.
- Valesius: “Mihi quidem Marcellinus summis quibusque historiae scriptoribus comparandus videtur [...] cum argumento operis, tum dilectu ac dispositione et iudicio ac fide nemine cedit”, in *Ammiani Marcellini rerum gestarum qui de XXXI supersunt libri XVIII ex*

MS. codicibus emendati ab Henrico Valesio, Parisiis 1636; cfr. anche il giudizio di E. Gibbon, Storia della decadenza e caduta dell'impero romano, trad. it., I-III, Torino 1987², cap. XXVI, nota.

- R. Syme, in "Journal of Roman Studies" 58 (1968), p. 215.
- Giovanni Crisostomo, *Hom.* 62, 22; 60, 492; 62, 260.
- Traci: Amm. Marc., 27, 4, 14; Unni: 31, 2, 2-10; Alani: 31, 2, 13, 17-18, 21-25; Saraceni: 14, 4, 3-4; Galli: 15, 12, 2-3; Sassoni: 28, 2, 12; Sarmati e Quadi: 17, 12, 2; Alamanni: 16, 2, 12; Sciti: 22, 8, 42; Ircani: 23, 6, 50; Burgundi: 28, 5, 14; Vidini: 31, 2, 14; Scordisci: 27, 4 4; Persiani: 21, 13, 4; 23, 6, 75-84; 31, 2, 20.
- Amm. Marc., 28, 4, 7 e 28.
- Amm. Marc., 28, 4, 9.
- Amm. Marc. 28, 4, 26.
- Amm. Marc. 28, 4, 29-31.
- Amm. Marc. 28, 4, 34.
- Amm. Marc. 31, 16, 9 (*sphragis* dell'opera).
- Elogi di Giuliano: Amm. Marc. 16, 12, 38-41; 24, 2, 14; 24, 4, 3-5.
- Amm. Marc., 22, 12, 6; 22, 14, 3; 25, 4, 17.
- Amm. Marc., 21, 1, 7-14.
- Amm. Marc., 21, 14, 4.
- Elogi degli aruspici: Amm. Marc. 23, 5, 11; 24, 5, 14; 24, 6, 17.
- Amm. Marc., 28, 4, 24.
- Amm. Marc., 20, 11, 32; 28, 4, 26; 29, 1, 5; 29, 2, 7; 30, 4, 11.
- Amm. Marc. 18, 4, 1; 19, 12, 14; 28, 1, 7; 29, 2, 17.
- I cristiani disturbatori della pace della popolazione di Roma: Amm. Marc. 15, 7, 4-5, 6, 10; 27, 9, 9.
- Amm. Marc., 22, 11, 5.
- Amm. Marc., 18, 7, 7; 19, 3, 1.
- Amm. Marc., 19, 11, 6.
- Amm. Marc., 21, 1, 8.
- Amm. Marc., 16, 5, 5.
- Amm. Marc., 19, 4, 3.
- Amm. Marc., 17, 4, 13.

APULEIO

- E. Gibbon, *Storia della decadenza e caduta dell'impero romano*, trad. it., I-III, Torino 1987², vol. I, cap. I.
- Apul., *Metam.* XI 6.

- Apul., *Apol.* LV.
- Ibidem.
- Ibidem.
- C. Marchesi, *Un processo di magia nel secondo secolo dopo Cristo*, in Apuleio, *Della Magia*, traduzione e nota di C. Marchesi, Bologna 1955, rist. Palermo 1992, p. 164.
- Latt., *Divinar. Institut.*, V, 3, 21
- Cfr. Aug., *Epist.* CXXXVI e CXXXVIII.
- Aug., *De Civitate Dei* VIII, 12 e 19.
- Apul., *Apol.* IV.
- Apul., *Metam.* XI 6.
- Ivi.

ARRIANO

- Arr., *Ind.* 4, 15-6.
- Per i frammenti delle opere perdute *Sulle cose celesti* e *Sulle comete* cfr., oltre a Fozio e Suida, A. Brinkmann, *Die Meteorologie Arrians*, "Rheinisches Museum für Philologie" 73 (1920-24), pp. 373-401, e 74 (1925), pp. 25-63.
- Luc., *Alex.* 2.
- Così si legge nell'iscrizione in suo onore scoperta a Corinto: J.H. Kent, *Corinth* VIII, 3, Princeton 1966, n. 124, pp. 55-6.
- Arr., *Cynegeticus*, 1, 4; 16, 6; 22, 1.
- Arr., *Peripl. Pont. Eux.* 12, 5; 25, 1.
- Arr., *Ektaxis kata ton Alanon*, 10, 22.
- Fothius, *Bibliotheca*, cod. 58, 17b; Suidas, s.v., I, p. 350 Adler.
- Arr., *Cynegeticus* 1, 4.
- Arr., *Anab. Alex.* I 15, 6-8.
- Arr., *Anab. Alex.* VII 14, 2-8
- Arr., *Anab. Alex.* IV 8, 2.
- Arr., *Anab. Alex.* VII 19, 6.
- Arr., *Anab. Alex.* VII 1, 5-6.
- Arr., *Anab. Alex.* II 3, 7-8.

AVEMPACE

- Ibn Tufayl, *Epistola di Hayy ibn Yaqzan*, introd., a c. di P. Carusi, present. di A. Bausani, Milano 1983, pp. 40-41.
- Al-Maqqari, cit. in J. Lomba, *Avempace*, Zaragoza 1989, p. 40.

- Ibn Khaqan, *I collari d'oro*, cit. ivi, pp. 38-40.
- Al-Maqqari, cit. ivi, p. 40.
- Avempace, *Il regime del solitario*, a c. di M. Campanini e A. Illuminati, trad. it., Milano 2002, p. 99.
- Ibidem.
- Ivi, p. 28.
- Ivi, p. 97.
- Ibidem.
- Ibn Khaqan, *I collari d'oro*, cit. in Lomba, pp. 38-40.
- Al-Maqqari, cit. ivi, p. 40.

BALZAC

- Testimonianza di L. Gozlan, *Balzac en pantoufles*, Paris 1856, p. 78
- C. Baudelaire, *L'Art romantique*, Paris, 1965, p. 678: “Mi ha molte volte stupito che la grande gloria di Balzac sia stata passare per un osservatore. Mi era sempre parso invece che il suo principale merito fosse quello di essere un visionario, e un visionario appassionato” (“J’ai maintes fois été étonné que la grande gloire de Balzac fût de passer pour un observateur; il m’avait toujours semblé que son principal mérite était d’être visionnaire, et visionnaire passionné”).
- E. R. Curtius, *Balzac*, Bonn 1923, trad. it., Milano 1969, p. 186.
- Dal *Journal* di Juliette de Krüdener, cit. in H. Troyat, *Balzac*, Paris, 1995, p. 463.
- Théophile Gautier, cit. in P. Sipriot, *Balzac sans masque*, Paris, 1992, p. 206
- C. Baudelaire, *L'Art romantique*, Paris 1965, p. 677: “Et vous, Honoré de Balzac, vous le plus héroïque, le plus, singulier, le plus romantique et le plus poétique parmi tous les personnages que vous avez tirés de votre sein!”.
- G. Sand, *Histoire de ma vie*, t. IV, Paris 1856, pp. 127-128,
- Da una lettera del 1835 al marchese de Custine, in *Correspondance de H. de Balzac, 1819-1850*, t. II, Paris 1876, p. 308.
- Testimonianza riportata in G. Gengembre, *Balzac le Napoléon des lettres*, Paris, 1992, p. 74
- Testimonianza di E. Werdet, *Portrait intime de Balzac, sa vie, son humeur et son caractère*, Paris 1859 (ed. 1970, p. 28).

BAUDELAIRE

- Champfleury, *Souvenirs et portraits de jeunesse*, Paris 1872, p. 135:
“Baudelaire avait l’art de transformer son masque comme un forçat en rupture de bain”.
- *Fusées* XVI.
- *Le gout du néant*, vv. 11-12.
- *Fusées* XXV.
- *Mon coeur mis a nu* XVIII.
- *Spleen*, vv. 1-2.
- *Fusées* XXI.
- *Fusées* XIV.
- *Le mauvais moine*, vv. 9-10.
- *Spleen*, vv. 1-2.
- *Harmonie du soir*, vv. 11-12.
- *Au Lecteur*, v. 39.
- *Spleen*, vv. 17-18.
- *Le Gouffre*, vv. 9-10.
- *Fusées* IX.
- *Fusées* I.
- *Fusées* XVI.
- *Mon coeur mis a nu* LXV.
- *Fusées*, III.
- *Fusées* II.
- *Fusées* III.
- *Fusées*, I; *Mon coeur mis a nu* XLV.
- *Mon coeur mis a nu* XLVI.
- *Fusées*, XVII.
- *Mon coeur mis a nu* LVII.
- *Fusées* XVII.
- *Mon coeur mis a nu* LIX.
- *Mon coeur mis a nu* XV.
- *Fusées* XXI.
- *Fusées*, XXII.
- *Fusées*, XXII.
- *Mon coeur mis a nu* LXXV.
- *Mon coeur mis a nu* V.
- *Fusées* VI.
- *Mon coeur mis a nu* LXXXI.

- *Mon coeur mis a nu*, LXXVII.
- *Fusées XXII*.
- *Fusées VI*.

BORGES

- Cfr. *El otro tigre*, vv. 22-32; W. Blake, *The Tiger*, v. 2.
- Da *Wilde*, in *Antología Personal*.
- Da *Quevedo*, in *Otras inquisiciones*
- Cfr. Francis Bacon, *Essays* LVIII, cit. in exergo a *El inmortal*, in *El Aleph*.
- *Eustathii archiepiscopi Thessalonicensis commentarii ad Homeri Iliadem pertinentes*, *Prooemium* I, 9 ss. (cfr. Hom. *Il.* XXI 195 ss.).
- A. Arbasino (a c. di), *Conversazione con Borges*, in J.L. Borges, *Antología personal*, trad. it., Milano 1979, p. v.
- *Laberinto*, vv. 2-4 (No habrá nunca una puerta. Estás adentro/ y el alcázar abarca el universo / y no tiene ni anverso ni reverso / ni externo muro ni secreto centro. / No esperes que el rigor de tu camino / que tercamente se bifurca en otro, / que tercamente se bifurca en otro, / tendrá fin. Es de hierro tu destino / como tu juez. No aguardes la embestida / del toro que es un hombre y cuya extraña / forma plural da horror a la maraña / de interminable piedra entretejida. / No existe. Nada esperes. Ni siquiera / en el negro crepúsculo la fiera).
- Testimonianza riportata nel Journal de l'abbé Mugnier, Paris 1985, p. 253: "Elle a [...] cité ce mot de Cocteau sur Robert de Montesquiou: 'C'est le minotaure qui a avalé le labyrinthe'".
- *A un poeta menor de la antología* (¿Dónde está la memoria de los días / que fueron tuyos en la tierra, y tejieron / dicha y dolor y fueron para ti el universo? / El río numerable de los años / los ha perdido; eres una palabra en un índice. / Dieron a otros gloria interminable los dioses, / inscripciones y exergos y monumentos y puntuales historiadores; / de ti sólo sabemos, oscuro amigo, / que oíste al ruiseñor, una tarde. // Entre los asfodelos de la sombra, tu vana sombra / pensará que los dioses han sido avaros. // Pero los días son una red de triviales miserias, / ¿y habrá suerte mejor que ser la ceniza, / de que está hecho el olvido? // Sobre otros arrojaron los dioses / la inexorable luz de la gloria, / que mira las entrañas y enumera las grietas, / de la gloria, que acaba por ajar la rosa que venera; / contigo fueron más

- piadosos, hermano. // En el éxtasis de un atardecer que no será una noche, / oyes la voz del ruiñeñor de Teócrito).
- *El guardián de los libros* (Ahí están los jardines, los templos, y la justificación de los templos, / la recta música y las rectas palabras, / los sesenta y cuatro hexagramas, / los ritos que son la única sabiduría / que otorga el Firmamento a los hombres, / el decoro de aquel emperador / cuya serenidad fue reflejada por el mundo, su espejo, / de suerte que los campos daban sus frutos / y los torrentes respetaban sus márgenes, / el unicornio herido que regresa para marcar su fin, / las secretas leyes eternas, / el concierto de orbe; / esas cosas o su memoria están en los libros / que custodio en la torre. // Los tártaros vinieron del Norte / en crinados potros pequeños; / aniquilaron los ejércitos / que el Hijo del Cielo mandó para castigar su impiedad, / erigieron pirámides de fugo y cortaron gargantas, / mataron al perverso y al justo, / mataron al esclavo encadenado que vigila la puerta, / usaron y olvidaron a las mujeres / y siguieron al Sur, / inocentes como animales de presa, / crueles como cuchillos. / En el alba dudosa / el padre de mi padre salvó los libros. / Aquí están en la torre donde yazgo, / recordando los días que fueron de otros, / los ajenos y antiguos. // En mis ojos no hay días. Los anaqueles / están muy altos y no los alcanzan mis años. / Leguas de polvo y sueño cercan la torre. / ¿A qué engañarme? / La verdad es que nunca he sabido leer, / pero me consuelo pensando / que lo imaginado y lo pasado ya son lo mismo / para un hombre que ha sido / y que contempla lo que fue la ciudad / y ahora vuelve a ser el desierto. / ¿Qué me impide soñar que alguna vez / descifré la sabiduría / y dibujé con aplicada mano los símbolos? / Mi nombre es Hsiang. Soy el que custodía los libros, / que acaso son los últimos, / porque nada sabemos del Imperio / y del Hijo del Cielo. / Ahí están en los altos anaqueles, / cercanos y lejanos a un tiempo, / secretos y visibles como los astros. / Ahí están los jardines, los templos).
 - Arbasino, *Conversazione con Borges* cit., pp. xiii-xiv.
 - *Poema de los dones*, vv. 23-24.
 - T.S. Eliot, *The Waste Land*, III. *The Fire Sermon* (“By the waters of Leman I sat down and wept”); cfr. *Ps.* 137,1 (“Super flumina Babylonis ibi sedimus et flevimus cum recordaremur Sion”); *Límites*, vv. 33-34.
 - *La noche cíclica*, vv. 1-2 e 9.

- *El Golem*, vv. 1-4.
- Si tratta di Jung, citato all'inizio e alla fine del saggio su *Nathaniel Hawthorne* in *Otras inquisiciones*.

CATULLO

- Carme 31 (*A Sirmione*), vv. 1-2 e 13-14.
- M. Schwob, *Vies imaginaires*, Paris 1979, *Clodia*, p. 208.
- Carme 86.
- Cfr. Carme 43 (Lesbia è descritta per contrasto con una *puella* che le viene paragonata).
- G. Ceronetti, *Nota*, in *Catullo, Carmi*, Torino, Einaudi, 1969, pp. 341-42.
- Ceronetti, p. 342.
- Cic., *pro Caelio*: "Lubido sic accensa, ut saepius peteret viros quam peteretur".
- S. Mazzarino, *L'impero romano*, vol. I, Roma-Bari 1976, p. 43.
- Carme 49.
- Carme 13.
- Carme 26.
- Cfr. Carme 43.
- Carme 8.
- Carme 7.
- Carme 2.
- Carme 8.
- Carme 83.
- Carme 92.
- Carme 5.
- Carme 3.
- Carme 52.
- Carme 57.
- Carme 93.
- Carme 87.
- Carme 70.
- Carme 56.
- Cfr. Carme 27.
- Carme 37.
- Carme 37.
- Carmi 82 (Gellio), 77 (Rufo), 91 (Quinzio); cfr. anche carme 73.

- Cfr. Carme 48 (Giovenzio occhi di miele).
- Carme 51.
- Carme 46.
- Carme 72.
- Carme 75.
- Carme 85.
- Carme 38.
- Carme 60 (trad. di Ceronetti).
- Carme 76 (trad. di Ceronetti).
- Carme 104.
- Carme 58.
- Carme 49.
- Carme 79.
- Carme 58: “Glubit magnanimi Remi nepotes”.
- Carme 11.
- T. Wilder, *Idi di marzo*, trad. it., Milano 1972, p. 85.
- Carme 46.

CONAN DOYLE

- A. Conan Doyle, *Uno studio in rosso*, trad. it., Milano 1971, pp. 15-17.
- Ivi, p. 16.
- Ivi, pp. 18-20.
- J. Marías, *Conan Doyle e le donne*, “Il Caffè Illustrato”, settembre/ottobre 2001, p. 82.
- Conan Doyle, *Uno studio in rosso*, p. 28.
- Ivi, pp. 30-31.
- Secondo l'ex infermiere Stamford, la mentalità di Holmes “rasenta il cinismo”: ivi, p. 20.
- Titolo del secondo capitolo di *Uno studio in rosso*: ivi, p. 27.
- Ivi, p. 35.
- Ibidem.
- Ibidem.
- Lettera di Lady Blank a Conan Doyle (“Il mio cuore se ne è andato con la morte di Holmes”).
- E.A. Poe, *The tell-tale heart*.

D'ANNUNZIO

- G. D'Annunzio, *Il piacere*, Milano, Mondadori, 1974, p. 174.
- Ivi, p. 128.
- Ivi, p. 211.
- Ibidem.
- G. D'Annunzio, *Poema paradisiaco*, vv. 59-61, in *Poesie*, Milano 1978, p. 174.

DAVID

- E. Renan, *Histoire du peuple d'Israël*, voll. I-V, Paris 1887-1893, vol. I, l. II, cap. XVI, p. 413 (“Il naît parfois, dans cet Orient sémitique, habituellement dur et rébarbatif, des prodiges de grâce, d’élégance et d’esprit. David fut un des ces charmeurs. Capable des plus grands crimes, quand les circonstances l’exigeaient, il était capable aussi des sentiments les plus délicats”).
- LXX, *Ps.* 151 (“extranumerico”, poemetto autobiografico).
- Renan, *Histoire du peuple d'Israël*, ivi (“Il avait le teint rose, des traits fins et aimables, une parole douce et aisée”).
- *Re.* I, XVI, 12.
- *Ps.* 142.
- *Ps.* 88.
- *Ps.* 139.
- *Ps.* 44.
- *Ps.* 39.
- *Ps.* 77.
- *Ps.* 31.
- *Ps.* 41.
- Aug., *En. in Ps.* 41, 13.
- Aug., *En. in Ps.* 41, 2 *fnis* (“Curre ad fontem, desidera fontem; sed noli utcumque, noli quaecumque animal currere; ut cervus curre. Quid est: ut cervus? Non sit tarditas in currendo, impigre curre, impigre desidera”).

DICKENS

- G. Tomasi di Lampedusa, *Letteratura inglese*, in Id., *Opere*, a c. di N. Polo, Milano, Mondadori, 1995, p. 1020.
- G.K. Chesterton, *Dickens*, London 1906, cap. IX, a proposito di *Little Dorrit* (“The work of the revolution is growing weaker everywhere;

- and the night of necessitarianism cometh when no man can work”, con citazione di *Ev. Io.* 9, 4: “Venit nox, quando nemo potest operari”; nella traduzione italiana di *necessitarianism* si è seguita quella francese di A. Laurent e L. Martin-Dupont, G.K. Chesterton, *Dickens*, Paris 1927, p. 163).
- Invoke dopo aver visto il tramonto nel golfo di Napoli: testo citato in Lampedusa, p. 1033.
 - Lampedusa, p. 1026.
 - Chesterton, *Dickens*, cap. VII (“that wild, wet summer-house by the river”).
 - Lampedusa, pp. 1025-1026.
 - C. Dickens, *Omnibuses*, in *Street Sketches No. 1*, “Morning Chronicle”, September 26, 1834
 - Cfr. Chesterton, *Dickens*, cap. VII (“We have in our great cities abolished the clean and sane darkness of the country. We have outlawed night and sent her wandering in wild meadows; we have lit eternal watch-fires against her return”).
 - Ivi, cap. III (“Now, among a million of such scraps of inspired slang there is one which describes a certain side of Dickens better than pages of explanation. The phrase, appropriately enough, occurs at least once in his works, and that on a fitting occasion. When Job Trotter is sent by Sam on a wild chase after Mr. Perker, the solicitor, Mr. Perker’s clerk condoles with Job upon the lateness of the hour, and the fact that all habitable places are shut up. ‘My friend,’ says Mr. Perker’s clerk, ‘you’ve got the key of the street.’ Mr. Perker’s clerk, who was a flippant and scornful young man, may perhaps be pardoned if he used this expression in a flippant and scornful sense; but let us hope that Dickens did not. Let us hope that Dickens saw the strange, yet satisfying, imaginative justice of the words; for Dickens himself had, in the most sacred and serious sense of the term, the key of the street”).
 - *Oliver Twist*.
 - *Pickwick*.
 - *Nicholas Nickleby*.
 - *David Copperfield*.
 - *Martin Chuzzlewit*.
 - *Dombey and Son*.
 - *Little Dorrit*.

- *Great Expectations*.
- Chesterton, *Dickens*, cap. VII (“The surface of the thing seems more awful than the core of it”).
- Chesterton, *Dickens*, cap. I (“His art is like life, because, like life, it cares for nothing outside itself [...] Dickens’s art is like life because, like life, it is irresponsible”).
- Ivi, cap. I (“Both produce monsters with a kind of carelessness, like enormous by-products; life producing the rhinoceros, and art Mr. Bunsby”).
- Ivi, cap. IX (“In his lectures, in later years, he could turn his strange face into any of the innumerable mad masks that were the faces of his grotesque characters. He could make his face fall suddenly into the blank inanity of Mrs. Raddle’s servant, or swell, as if to twice its size, into the apoplectic energy of Mr. Serjeant Buzfuz. But the outline of his face itself, from his youth upwards, was cut quite delicate and decisive and in repose, and in its own keen way, may even have looked effeminate”).
- Cit. ivi, cap. IX (“‘I am hourly strengthened,’ he says, ‘in my old belief, that our political aristocracy and our tuft-hunting are the death of England. In all this business I don’t see a gleam of hope. [...] I really am serious in thinking [...] that representative government is become altogether a failure with us, that the English gentilities and subserviencies render the people more unfit for it, and the whole thing has broken down since the great seventeenth-century time, and has no hope in it’”).
- Ivi, cap. IX (“It was the time of loose pegtop trousers of an almost Turkish oddity, of large ties, of loose short jackets and of loose long whiskers. Yet even this expansive period, it must be confessed, considered Dickens a little too flashy or, as some put it, too Frenchified in his dress. Such a man would wear velvet coats and wild waistcoats that were like incredible sunsets”).
- Ivi, cap. V (“He approached the people like a deity and poured out his riches and his blood. [...] His raging and sleepless nights, his wild walks in the darkness, his note-books crowded, his nerves in rags, all this extraordinary output was but a fit sacrifice to the ordinary man”).
- Ivi, cap. IX (“There were no two men in Mid-Victorian England, with their top-hats and umbrellas, more typical of its rationality and

dull reform; and there were no two men who could touch them at a ghost-story. No two men would have more contempt for superstitions; and no two men could so create the superstitious thrill”).

EMPEDOCLE

- Così, anziché poeta, lo definisce Aristotele nella *Poetica*, I 1447b, 17.
- Cfr. Lucr., *De rer. nat.* I, 717-733.
- Data l'esistenza per i frammenti di Empedocle di tre diverse numerazioni di eguale autorità, abbiamo optato per quella adottata nell'edizione più facilmente accessibile al lettore italiano: Empedocle, *Frammenti e testimonianze*, a c. di A. Tonelli, Milano 2002; i rinvii alle pagine, che vengono forniti per ulteriore chiarezza, si riferiscono a questa edizione.
- Emp., fr. 142, p. 102-103.
- Emp., fr. 33, pp. 42-43.
- Emp., fr. 10, pp. 28-29.
- Cfr. Emp., fr. 38, pp. 42-43.
- Cfr. Emp., fr. 34, pp. 42-43.
- Cfr. Emp., fr. 40, pp. 44-45.
- Emp., fr. 131, pp. 98-99.
- *Nepioi*: cfr. fr. 6, pp. 26-27.
- Emp., fr. 7, pp. 26-27.
- Cfr. Emp., fr. 8, pp. 26-27.
- Emp., fr. 5, pp. 24-25.
- Emp., fr. 133, pp. 100-101.
- Emp., fr. 136, ibidem.
- Ath., *Deipn.* I 5 E (da cui Suidas, s.v. *Athenaios*).
- Emp., fr. 143, pp. 104-105.
- Emp., fr. 105, pp. 78-79.
- Aristot., *Meteorol.*, B 3, 357a 24.
- Emp., fr. 110, pp. 82-83.
- Helian., *Varia historia*, XII 32.
- Philostr., *Vita Apollonii*, VIII 7, p. 156.
- [Aristot.], *Problemata*, 30, 1, 953a 26.
- Hor., *Ars poetica*, 467-468.
- F. Hölderlin, *Der Tod des Empedokles*, trad. it. *La morte di Empedocle*, a c. di E. Pocar, Milano 1983, p. 143.
- Hor., *Ars poetica*, 466-467.

EPICURO

- Lucr., *De rer. nat.*, VI 9, vv. 25-28.
- Ivi, v. 24.
- Fr. 272-274 Usener (testimoniati da Sext. Emp., *Adv. dogm.* 2, 329, 314; Simpl., *In Ar. Phys.* 4.5, extr. fol. 140v Ald.; 4,4, fol. 153r Ald.; Themist., *Paraphr. Ar. Phys.* 4.4, fol. 38v Ald. (p. 268, 23 Spengel); Id. 4, 6, fol. 40v Ald. (p. 284, 2 Spengel); Simpl., *In Ar. Phys.* 4, 6, fol. 151v Ald. sq.).
- Cfr. *Epicurea. Testi di Epicuro e testimonianze epicuree nella raccolta di Hermann Usener*, trad. it., Milano 2002, *Fisica*, pp. 442-446.
- Cfr. ivi, *Fisica*, pp. 446-452.
- Cfr. ivi, *Fisica*, pp. 496-500.
- Aug., *En. in Ps.* 73, 25.
- Fr. 327 Usener (testimoniato da *Comm. in Luc., Pharsal.*, VII 8).
- Fr. 326 Usener (testimoniato da Plut., *Questioni conviviali*, VIII 10, 2, 734 F).
- Fr. 327 Usener (testimoniato da *Comm. in Luc., Pharsal.*, VII 8).
- *Lettera a Meneceo*, ivi, pp. 172-174.
- Ivi, p. 180.
- Ivi, p. 176.
- Ivi, p. 178.
- Ivi, p. 180.
- *Massime capitali*, ivi, p. 204.
- Traduco “ascesi” il greco *phronesis*.
- *Massime capitali*, p. 208.
- *Lettera a Meneceo*, p. 180.
- Ivi, p. 184.

FITZGERALD

- *Gli ultimi fuochi*, trad. it., Milano 1974, p. 82 (“Voi scrittori [...] sembrate prendere le cose in modo troppo personale, odiando la gente e adorandola, sempre convinti che gli individui siano tanto importanti — specie voi stessi”).
- Lettera a H.L. Mencken del 23 aprile 1934, in *Correspondence of F. Scott Fitzgerald*, a c. di M. J. Bruccoli et al., New York 1989 (“Il tema del declino fatale era del tutto voluto, e non nasceva da un calo di vitalità ma da un progetto ben preciso. Si tratta di uno speciale talento, che Ernest Hemingway e io abbiamo sviluppato,

- ispirandoci, probabilmente, alla prefazione di Conrad al *Negro*, ed è sempre stato il dogma fondamentale della mia vita, dal momento in cui ho deciso che sarei stato un artista e non un arrivista”).
- *Letà del jazz e altri scritti*, trad. it., Milano 1963, p. 83, cit. in E.M. Cioran, *Esercizi d'ammirazione*, Milano 1988, p. 190 (“La mia felicità, in passato, si è spesso avvicinata a un'estasi tale che non potevo dividerla con nessuno, nemmeno con la persona a me più cara, ma dovevo portarmela a spasso per strade e vicoli appartati, fino a distillarne qualche goccia tra le righe dei miei libri”).
 - Lettera a Frances Scott Fitzgerald, 1940, in *Correspondence*, cit. (“Mi capita spesso di pensare che scrivere voglia dire soltanto ridurre se stessi all'osso, lasciando ogni volta qualcosa di più sottile, di più spoglio, di più scarno”).
 - Lettera a Morton Kroll, 1939, in *Correspondence*, cit. (“Gertrude Stein stava cercando di esprimere un pensiero analogo quando [...] disse che lottiamo contro la maggior parte delle nostre qualità di spicco finché non ci avviciniamo ai quarant'anni e allora, troppo tardi, scopriamo che costituivano la nostra vera personalità”).
 - *Crepuscolo di uno scrittore*, trad. it., Milano 1966, p. 139 (“Iniziai a lavorare in pubblicità a novanta dollari al mese, scrivendo gli slogan che aiutano ad ammazzare il tempo sui tram di provincia”).
 - Ivi, p. 136 (“La storia della mia vita è la storia della lotta fra un imperioso bisogno di scrivere e una serie di circostanze tendenti a impedirmelo”).
 - Frase riportata in N. Milford, *Zelda*, trad. it., Milano 1970 (“La differenza tra il professionista e il dilettante è terribilmente difficile da analizzare, terribilmente inafferrabile. Significa, semplicemente, avere strumenti sensibili; significa sentire il profumo, fiutare il futuro in qualche parola”).
 - *Crepuscolo di uno scrittore*, p. 301 (“Scrivere, sai, è un trucco della mente e del cuore, fatto di tante emozioni distinte quante sono le mosse di un gioco di prestigio”).
 - *Letà del jazz e altri scritti*, p. 67 (“La prova di un'intelligenza di prim'ordine è la capacità di serbare nella mente due idee opposte, e nonostante questo continuare a funzionare”).
 - *Gli ultimi fuochi*, p. 75 (“Gli scrittori non sono esattamente individui come tutti gli altri. O, se valgono qualcosa, sono un intero

- mucchio di individui che si sforza disperatamente di essere un'individualità sola”).
- *Belli e dannati*, trad. it., Roma 2007, p. 144 (“C’è una cosa che chiamo la febbre delle frasi, che dev’essere come la febbre della caccia: è una specie di profondo imbarazzo letterario che mi coglie quando cerco di sforzarmi. Ma i giorni proprio tremendi non sono quando credo di non riuscire a scrivere. Sono quando mi chiedo se vale la pena addirittura scrivere”).
 - Lettera a Andrew Turnbull, 1933, in *Correspondence*, cit. (“La bocca chiusa, i denti e le labbra serrate sono una brutta faccenda, una delle prove più dure del mondo, forse; ma non sono uno spreco di tempo, perché la maggior parte delle cose importanti si imparano, nella vita, in periodi di silenzio forzato”).
 - *Letà del jazz e altri scritti*, p. 304 (“Scrivere bene è sempre *nuotare sott’acqua* e trattenere il fiato”).

FLAUBERT

- Lettera a M.lle de Chantepie del giugno 1857.
- Testimonianza di G. de Maupassant, *Pour Gustave Flaubert*, Paris, 1986, p. 39.
- Ivi, p. 91
- Cfr. Flaubert, *Tre racconti*, trad. it., Milano 1974, p. 43.
- Lettera a Louise Colet del 24 aprile 1852: “Je mène une vie âpre, déserte de toute joie extérieure, et où je n’ai rien pour me soutenir qu’une espèce de rage permanente, qui pleure quelquefois d’impuissance, mais qui est continuelle”.
- Ibidem: “J’aime mon travail d’un amour frénétique et pervers, comme un ascète le cilice qui lui gratte le ventre”.
- Flaubert, *Préface* a Louis Bouilhet, *Dernières Chansons*, Paris 1872: “Une phrase est viable quand elle correspond à toutes les nécessités de la respiration”.
- Lettera a Louise Colet del 23 febbraio 1853, da Croisset: “La correction (je l’entends dans le plus haut sens du mot) fait à la pensée ce que l’eau de Styx faisait au corps d’Achille: elle la rend invulnérable et indestructible”.
- Testimonianza di Maupassant, *Pour Gustave Flaubert*, p. 101: “J’appelle bourgeois quiconque pense basement”.
- Lettera a Louise Colet del 18 dicembre 1853: “Prenons de tout cela

le plus que nous pourrons, mais n'y croyons point. Soyons persuadés que le Bonheur est un mythe inventé par le Diable pour nous désespérer. Ce sont les peuples persuadés d'un Paradis qui ont des imaginations tristes. Dans l'antiquité, où l'on n'espérait (et encore!) que des Champs-Élysées fort plats, la Vie était aimable”.

- Lettera a Louise Colet (Flaubert, *Lettres à sa maîtresse*, Paris 2008, p. 86): “Je n'ai jamais pu voir passer aux feux du gaz une de ces femmes décolletées, sous la pluie, sans un battement de cœur, de même que Les robes des moines avec leurs cordelières à nœuds”.
- Lettera a Louise Colet del febbraio 1842: “L'artiste doit s'arranger de façon à faire croire à la postérité qu'il n'a pas vécu”.

FLORENSKIJ

Ci scusiamo con il lettore ma Florenskij non ci ha permesso di fornire rimandi bibliografici: “Chi non ha la costanza di leggere interamente la mia opera”, ha detto, “non merita di ritrovare le mie frasi”.

FOYAN

- C. Thomas (a c. di), *L'istante zen. Insegnamenti del maestro Foyan*, trad. it., Milano 2001, p. 84.
- Ivi, p. 104.
- Ivi, p. 104.
- Ivi, p. 55.
- J.L. Borges – A. Jurado, *Qu'est-ce que le bouddhisme?*, trad. franc., Paris 1997, p. 107.

FREUD

- *Psicopatologia della vita quotidiana* trad. it., Torino 1965, p. 224 (“La via che conduce a seguire l'avvertimento gnothi seauton passa per lo studio delle azioni e mancanze proprie, apparentemente casuali”).
- Lettera alla futura moglie Martha Bernays, datata 8 novembre 1885, in S. Freud, *Epistolari*, trad. it., Torino 1990, p. 153 (Sarah Bernhard nella *Théodora* di Sardou).
- *Artemidori Daldiani Onirocriticon Libri V*, ed. R.A. Pack, Leipzig 1963, trad. it. in Artemidoro, *Il libro dei sogni*, a c. di D. Del Corno, Milano 1975
- Ael. Arist., *Or. XLVII-LII*, in *Aelii Aristidis Smyrnaei quae supersunt omnia*, ed. B. Keil, vol. II, Berolini 1898, trad. it. in Elio Aristide,

- Discorsi sacri*, a c. di S. Nicosia, Milano 1984.
- Hom., *Od.* 19, vv. 560-567 (“Ospite, i sogni sono inesplicabili, parlano in modo ambiguo e non tutto per gli uomini si avvera. Due, sai bene, sono le porte dei sogni evanescenti: una è di corno, l'altra d'avorio. I sogni che passano attraverso l'avorio ingannano, portano parole vane; quelli che vengono fuori attraverso il liscio corno si avverano, quando qualcuno dei mortali li vede”).
 - Freud descrive peculiarmente la sua collezione di oggetti archeologici in *Psicopatologia della vita quotidiana*, pp. 179-180.
 - Lettera a Martha Freud, da bordo della “Urano”, 1° settembre 1904, h. 8.30: “Fra i passeggeri si trova il Prof. Dörpfeld, assistente di Schliemann e direttore di tutti gli scavi tedeschi”, in S. Freud, *Il nostro cuore volge al sud*, trad. it., Milano 2003, p. 188.
 - Cfr. Verg., *Aen.* 3, 349 sgg.
 - Cfr. *Psicopatologia della vita quotidiana*, p. 39 (“Un flusso costante di autoriferimenti attraversa dunque il mio pensiero senza che io normalmente ne abbia conoscenza...”) etc.
 - Cfr. *Tre saggi sulla teoria sessuale*, trad. it., Torino 1975, pp. 79 (“In una forma distorta [...] questo è pure l'enigma che la Sfinge di Tebe deve porre...”), 88 etc.
 - L. Andreas-Salomé, *I miei anni con Freud. Diario 1912-1913*, Roma 1980, 2 febbraio 1913 (episodio della gatta).
 - *Il nostro cuore volge al sud*, p. 194, cartolina postale a Martha Freud inviata da Atene domenica 4 settembre 1904 alle ore 10: “Indossata la camicia migliore per visitare l'Acropoli”.
 - *Un disturbo della memoria sull'Acropoli: lettera aperta a R. Rolland*, in S. Freud, *Opere*, trad. it., vol. XI, Torino 1979, p. 481. La lettera venne scritta nel 1936 per il settantesimo compleanno di Romain Rolland.
 - Voltaire, *Candide*, cap. XXX: “Travaillons sans raisonner, dit Martin; c'est le seul moyen de rendre la vie supportable”; cfr. la lettera di Freud a Carl Koller del 1 gennaio 1886, da Parigi, in *Epistolari*, trad. it., p. 425 (“Mio il *travailler sans raisonner* e non di Lustgarten. L'ho trovato in Voltaire e me lo sono fatto ricamare su un quadretto dalla mia Martha. Non cedo questa priorità”).

GIDE

- A. Gide, *Se il seme non muore*, trad. it., Milano 1975, p. 214.

- A. Gide, *L'immoralista*, trad. it., Firenze 1967, p. 51.
- *Se il seme non muore*, p. 238.
- *Se il seme non muore*, p. 214.
- Ivi, p. 50 (da Terenzio).
- *L'immoralista*, p. 123.
- Ivi, p. 84.
- A. Gide, *I sotterranei del Vaticano*, trad. it., Milano 1965, p. 218.
- Ivi, p. 173.
- Ivi, p. 224.
- Ivi, p. 181.
- *Se il seme non muore*, p. 67.
- A. Gide, *Autoritratto di un uomo scontroso (Le grincheux)* trad. it., Genova 2001, pp. 16-17.
- Ivi, p. 22.
- Ivi, p. 182.
- Ivi, p. 125.
- Ivi, p. 208.
- A. Gide, *Journal 1887-1925*, Paris 1996, annotazione del 22 giugno 1907 (“Je ne suis qu'un petit garçon qui s'amuse — doublé d'un pasteur protestant qui l'ennuie”).
- A. Gide, *Paludi*, trad. it., Milano, 1975, p. 210.

GUÉNON

- L'adattamento de *La crisi del mondo moderno e Il regno delle quantità* in un unico volume, stampato in Tibet nel 1950, fu presentato “sotto forma di commentario al testamento del tredicesimo Dalai-Lama” e le frasi di Guénon vennero introdotte dalla dizione: “Un Lama eminente dell'Occidente ha insegnato” (M. Pallis, *Réné Guénon et le Bouddhisme*, “Etudes Traditionnelles”, fascicolo speciale su Guénon, 1951).
- Cfr. P. Sérant, *René Guénon. La vita e l'opera di un grande iniziato*, trad. it., Firenze 1990, p. 7.
- Cfr. R. Guénon, *L'esoterismo cristiano e San Bernardo*, trad. it., Carmagnola 1989.
- R. Daumal, *Réné Guénon*, “Cahiers de la Pleiade”, primavera-estate 1951.
- R. Guénon, *Il re del mondo*, trad. it., Milano 1977, p. 71.
- Ivi, p. 48-49.

- Ivi, p. 29.
- R. Guénon, *Lesoterismo di Dante*, trad. it., Milano 2001, pp. 61-62 e 64-71.
- A. Gide, *Journal 1942-1849*, Paris 1950, p. 195, annotazione datata Fez 1943.

GURDJIEFF

- H. Miller, *Postfazione* a F. Peters, *La mia fanciullezza con Gurdjieff*, trad. it., Milano 1992, p. 205.
- Miller, *Postfazione*, p. 205.
- Ivi, p. 206.
- Peters, p. 140.
- Peters, p. 202.
- J. Meyers, *Catherine Mansfield*, trad. it., Milano 1982, p. 331.
- Secondo quanto personalmente confidato a Uspenskij.
- Peters, p. 13.
- Ivi, p. 51.
- Ivi, p. 51.
- Ivi, p. 37.
- Ivi, p. 96.
- Tutto ivi, pp. 52-53.
- Ivi, p. 76.
- Ivi, p. 137.
- Ibidem.
- Ivi, p. 101.
- Ivi, p. 76.
- Ivi, p. 190.
- Ivi, p. 113.
- Ivi, p. 86.
- Ivi, p. 137.
- Ivi, p. 160.
- Ivi, p. 77.
- Ivi, p. 192.
- Ivi, p. 192.
- Ivi, pp. 93-94.
- Ivi, pp. 34-35.
- Ivi, p. 112.

HOFMANNSTHAL

- *La torre*, trad. it., Milano 1978, p. 33.
- È la celebre frase di Franz Kafka su Vienna: “Un grande e cadente nido sulla roccia; rovine paradisiache; città con pochi uomini vigili”.
- Cfr. *Lettera di Lord Chandos*, trad. it., Milano 1974, pp. 43, 49, 55-57.
- *Luomo difficile*, trad. it., Milano 1976, p. 70.
- C. J. Burckhardt, *Ricordi di Hofmannsthal*, trad. it., Milano 1948, p. 29.
- *Il libro degli amici*, trad. it., Milano, Adelphi 1980, p. 13.
- Ivi, p. 34.
- *Luomo difficile*, p. 44.
- Ivi, p. 37.
- Ivi, p. 36.
- *Il libro degli amici*, p. 56.
- Ivi, p. 102.
- Burckhardt, *Ricordi di Hofmannsthal*, p. 18.
- Ivi, p. 24.
- *Il libro degli amici*, p. 49.
- Burckhardt, *Ricordi di Hofmannsthal*, p. 27.
- Ivi, p. 20.
- *Andrea o i ricongiunti*, trad. it., Milano 1970, p. 128.
- *Il libro degli amici*, p. 33.
- Ivi, p. 50.
- Ivi, p. 137.
- Ivi, p. 96.
- *Mistero del mondo*, vv. 20-21 (“Così il piede del mendicante calpesta la ghiaia / la prigioniera di una gemma”), in H. von Hofmannsthal, *Narrazioni e poesie*, trad. it., Milano 1972, p. 27 (“Der tiefe Brunnen weiß es wohl, / Einst waren alle tief und stumm, / Und alle wußten drum. / Wie Zauberworte, nachgelallt / Und nicht begriffen in den Grund, / So geht es jetzt von Mund zu Mund. / Der tiefe Brunnen weiß es wohl; / In den gebückt, begriffs ein Mann, / Begriff es und verlor es dann. / Und redet' irr und sang ein Lied / Auf dessen dunklen Spiegel bückt / Sich einst ein Kind und wird entrückt. / Und wächst und weiß nichts von sich selbst / Und - wird ein Weib, das einer liebt, / Und - wunderbar wie Liebe gibt! Wie Liebe tiefe Kunde gibt! – / Da wird an Dinge, dumpf geahnt, / In ihren Küssen

tief gemahnt... / In unsern Worten liegt es drin, /So tritt des Bettlers Fuß den Kies, /Der eines Edelsteins Verlies. /Der tiefe Brunnen weiß es wohl, /Einst aber wußten alle drum, / Nun zuckt im Kreis ein Traum herum”).

HÖLDERLIN

- *Quando ero un fanciullo*, vv. 26-27, in F. Hölderlin, *Poesie*, trad. it., Milano 2001, p. 91.
- Secondo la diagnosi di U. H. Peters, *Hölderlin. Wider die These vom edlen Simulanten*, Hamburg 1982.
- Cfr. F. Hölderlin, *Scritti di estetica*, trad. it., Milano 1996², pp. 92 sgg.
- Cfr. *ivi*, p. 93.
- *Mnemosyne* (seconda stesura), vv. 1-4 (“Un segno siamo noi, ininterpretato / Senza dolore siamo e abbiamo quasi / In terra straniera perduto il linguaggio”), in *Poesie*, p. 445.
- *Festa di pace*, vv. 83-84 e 91-93 (“Legge del destino è questa, che tutti provino, / Che, quando il silenzio ritorna, anche un linguaggio esista. [...] Molto ha fin dal mattino / Da quando un dialogo siamo e udiamo l'uno dell'altro, / Provato l'uomo; ma presto saremo canto”), in *Poesie*, p. 305.
- *Scritti di estetica*, p. 62.
- Cfr. *ivi*, p. 60.
- *Empedocle*, vv. 1-5, in *Poesie*, p. 135.
- *Patmos* (prima stesura), vv. 3-4, in *Poesie*, p. 489.
- “Mi convinsi che quello strumento accordato in modo troppo sensibile era distrutto per sempre”: così Schelling alla morte dell'amico (chi ritrova la citazione riceve un premio), ricordando l'incontro dell'inizio di giugno del 1803 a casa dei propri genitori, che gli aveva peraltro già ispirato la celebre lettera a Hegel dell'11 luglio: “Il suo spirito è stato completamente sconvolto e benché egli sia ancora in grado fino a un certo punto di fare alcuni lavori, per esempio di tradurre dal greco, per il resto è nella più completa assenza spirituale. La sua vista è stata per me sconvolgente”.
- Cfr. *Patmos* (prima stesura), vv. 46-75, in *Poesie*, pp. 493-95.
- *Ivi*, v. 88, in *Poesie*, *cit.*, p. 497.
- “Hölderlins Muse ist eine ernste Muse”: celebre sentenza di Schubarth, in una nota della sua *Chronik*, subito dopo l'uscita dei primi

quattro inni di Hölderlin, e in particolare dell'*Inno alla Musa*, in *Musen Almanach für das Jahr 1792*, ed. G. F. Stäudlin, Stuttgart 1792.

HUXLEY

- Aldous Huxley, *Giallo cromo*, trad. it., Torino 1979, pp. 80-81.
- Ivi, p. 106.
- Ivi, p. 32.
- Ivi, p. 112.
- Ivi, p. 212.
- Ivi, p. 167.
- Del modo di vita americano, e in particolare newyorkese, parla in *Jesting Pilate. The Diary of a Journey*, London 1926, IV, pp. 283-284.
- *Giallo cromo*, p. 118.
- Le droghe hanno ampio spazio nei due libri utopistici, *Il mondo nuovo* e *Isola*; sono specificamente dedicati alle personali esperienze psichedeliche *Le porte della percezione* e *Paradiso e inferno*, oltreché l'Appendice ai *Diavoli di Loudun*.
- *Giallo Cromo*, p. 175.
- Ivi, p. 190.

HUYSMANS

- Nasce a Parigi il 5 febbraio 1848.
- *À rebours*, cap. I (J.-K. Huysmans, *Controcorrente*, trad. it. di C. Sbarbaro, Milano 1975, p. 47).
- R. de Gourmont, *Le Livre des masques*, Paris 1896, pp. 193-201 ("Huysmans est un œil").
- *Là-bas*, cap. V (J.-K. Huysmans, *Labisso*, trad. it. Milano 1970, p. 63).
- Cfr. ivi, cap. IX (trad. it., p. 138).
- Frase riportata in J. Borie, *Huysmans. Le Diable, le célibataire et Dieu*, Paris 1991, p. 183.
- Frase dell'abate Mugnier, tratta da A. Mugnier, *J.-K. Huysmans à la Trappe*, 1927, *Journal*, 1985.
- Testimonianza di L. Daudet, *Fantômes et vivants*, Paris 1914, cap. V ("J.-K. Huysmans, familier de Goncourt, était silencieux et grave comme un oiseau de nuit. Mince et légèrement voûté, il avait le nez courbé, les yeux enfoncés, le cheveu rare, la bouche longue et sinieuse, cachée sous la moustache floche, la peau grise et des mains fines de bijoutier ciseleur").

- Testimonianza di J. Renard, *Journal*, 18 ottobre 1891 ("Grisonnant, barbe en pointe, traits dur et nets").
- Testimonianza di M. Fouquier, *Profils et Portraits*, Paris 1891: "Figure souffrante où transparait dans le regard, avec l'acuité de la vision, une lassitude. La bouche mince naturellement semble se plisser en une expression de moquerie ou de dédain. Les cheveux courts en brosse achèvent de donner à ce portrait un air de lieutenant pessimiste. Attirante physionomie d'artiste qui intrigue la sympathie".
- Testimonianza di J. Huret, *Enquête sur l'évolution littéraire. Conversations avec MM. Renan, de Goncourt, Émile Zola, Guy de Maupassant, Huysmans, Anatole France, Maurice Barrès [...]*, Paris 1891: "Huysmans a une quarantaine d'années, sa barbe et ses cheveux grisonnent, des cheveux taillés en brosse, une barbe courte et une moustache d'un pli naturel et gracieux; le nez droit aux narines dilatées, la bouche large fendue, sensuelle et comme crispée, pourtant, par de l'amertume, de grands yeux verts ou gris".
- *À rebours*, *Notice* (trad. Sbarbaro, *Notizia*, p. 34).
- Frase riportata da N. Arnaud, *Huysmans le précurseur*, in "Magazine Littéraire", 288, mai 1991, p. 28.
- È il ritratto pubblicato in "Les hommes d'aujourd'hui" 263 (1885).
- *À rebours*, *Préface 1903* (trad. Sbarbaro, *Prefazione 1903*, p. 23).
- *À rebours*, *Notice* (trad. Sbarbaro, *Notizia*, p. 34).
- Frase ascoltata da Myriam Harry e riportata in M. Harry, *Trois Ombres*, Paris 1932, p. 32 ("Les larves, ainsi que les incubes et les sucubes, sont des espèces de diabolins [...] Aussi pullulent dans les couvente et dand le logement des pretres").
- *Sainte Lydwine de Schiedam*, Paris 1901 (J-K. Huysmans, *Vita di Santa Lydwina di Schiedam*, trad. it., Torino 2003).
- Il 12 maggio 1907 (a Parigi, di cancro alla gola).

ILDEGARDA DI BINGEN

- "Mentre scrivevo il libro dello *Scivias* amavo moltissimo una nobile fanciulla [...], come Paolo amava Timoteo, che si era legata a me": testimonianza su Richardis von Stade raccolta da Goffredo di Disibodenberg nella sua *Vita* di Ildegarda di Bingen, completata poi da Teodorico di Echternach, in *Vita Sanctae Hildegardis*, ed. M. Klaes, Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis, Turnhout 1993, II 5, p. 29.

- Sull'infanzia: *Vita*, I 1.
- I brani di Ildegarda sui suoi patimenti e sulle sue visioni sono tratti dallo *Scivias* (e dalla sua *Protestificatio*) e dal *Liber divinorum operum: Hildegardi Scivias*, edd. A. Führkötter - A. Carlevalis, Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis, 43 e 43A, Turnhout 1978; *Liber divinorum operum: Liber divinorum operum simplicis hominis*, in Migne, *Patrologia Latina*, 197; di quest'ultima opera vd. la trad. it. di Marta Cristiani, con testo latino a fronte, in Ildegarda di Bingen, *Il libro delle opere divine*, a c. di M. Cristiani e M. Pereira, Milano 2003. Vd. anche R. Pernoud, *Storia e visioni di Sant'Ildegarda*, trad. it., Casale Monferrato 1996.
- “Ecce quadragesimo tertio temporalis cursus mei anno, cum coelesti visioni magno timore, tremula intentione inhaererem, vidi maximun splendorem, in quo facta est vox de coelo ad me dicens: O homo fragilis, et cinis cineris et putredo putredinis, dic et scribe quae vides et audis [...] Ego lux vivens, et obscura illuminans, hominem quem volui, et quem mirabiliter secundum quod mihi placuit excussi in magnis mirabilibus [...], in terram stravi illum, ut se non erigeret in ulla elatione mentis suae. Mundus quoque non habuit in eo gaudium, nec delectationem, nec exercitationem in rebus illis quae ad ipsum pertinent, quia eum de pertinaci audacia abstraxi, timorem habentem, et in laboribus suis paventem”: *Scivias, Protestificatio*.
- “Actum est in millesimo centesimo quadragesimo primo Filii Dei Jesu Christi incarnationis anno, cum quadragita duorum annorum septemque mensium essem, maximae coruscationis igneum lumen aperto coelo veniens, totum cerebrum meum transfudit, et totum cor totumque pectus meum velut flamma non tamen ardens, sed calens ita inflammavit, ut sol rem aliquam calefacit super quam radios suos immittit”: *Scivias, Protestificatio*.
- Le ricette e le indicazioni terapeutiche di Ildegarda sono desunte dalle *Cause et curae (Hildegardi Causae et curae*, ed. P. Kaiser, Leipzig 1903; trad. it. *Cause e cure delle infermità*, a c. di P. Calef, Palermo 1997); ricettari e prontuari per la loro esecuzione pratica: G. Hertzka-W. Strehlow, *Manuale della medicina di Santa Ildegarda*, Bolzano 1992; *Le cure miracolose di Suor Ildegarda*, a c. di P. Ganio Vecchiolino, Casale Monferrato 1994; E. Landis, *Hildegard von Bingen. Ricette per il Corpo e per l'Anima*, trad. it., Milano 2000.
- Tisana di santoreggia: Migne, *Patrologia Latina* 197, 1141 B.

- Tè di tanaceto: ivi, 1202 D-1203 A
- Vino spento: ivi, 1139 B.
- Calcedonio celeste: ivi, 1258 A.
- Sardonica: ivi, 1253 A.
- Acqua di diamante: ivi, 1262 A.
- Elisir di scolopendrio o lingua di cervo: ivi, 1142 A-B.

JAUFRE RUEL

- G. Paris, *Jaufre Rudel*, Paris 1893, p. 2.
- Il fratello Jean ne aveva scritto la biografia: Jehan de Nostre-Dame (Nostradamus), *Les vies des plus célèbres et anciens poètes provençaux*, Lyon 1575.
- Il “grand Roy d’Angolmois”: Nostradamus, Centuria X, quartina 72, in P. Brind’Amour, *Nostradamus. Les premières Centuries ou Prophéties. Edition et commentaire de l’Épître à César et des 353 premiers quatrains*, Genève 1996 (basata sull’ed. Macé Bonhomme 1555).
- Sulla discendenza di Jaufre Rudel da Geofroy Taillefer, conte di Angoulême, vd. Paris, *Jaufre Rudel*, p. 3; P. Cravayat, *Les origines du troubadour Jaufre Rudel*, “Romania” 71 (1950), p. 175.
- F. Petrarca, *Trionfo d’amore*, IV (“Gianfré Rudel, ch’usò la vela e ‘l remo / A cercar la sua morte”).
- “Jaufre Rudel de Blaye fut un homme très noble, prince de Blaye. Il s’énamoura de la comtesse de Tripoli, sans la voir, pour le grand bien et pour la grande courtoisie qu’il entendit dire d’elle aux pèlerins qui venaient d’Antioche. Et il fit à son sujet maints bons vers avec de belles mélodies et de pauvres mots. Et par volonté de la voir, il se croisa et se mit en mer. Il tomba malade dans la nef et fut conduit à Tripoli, en une auberge, comme mort. On le fit savoir à la comtesse et elle vint à lui, jusqu’à son lit et le prit entre ses bras. Il sut que c’était la comtesse et sur-le-champ il recouvra l’ouïe et l’odorat; et il loua Dieu de lui avoir maintenu la vie jusqu’à ce qu’il l’eût vue. Et c’est ainsi qu’il mourut entre ses bras. Elle le fit ensevelir dans la maison du Temple, à grand honneur. Puis elle se fit nonne ce jour même, pour la douleur qu’elle eut de sa mort”: così l’anonima *Vida* occitana di Rudel (XIII secolo), riassunta anche in Denis de Rougemont, *L’amore e l’Occidente*, trad. it., Milano 1977, p. 424 (con referenza bibliografica): “Si era innamorato, dicono, della contessa di Tripoli, per il bene che ne sentiva dire dai pellegrini reduci da

Antiochia e scrisse per lei piú canzoni con bella musica e enigmatiche parole. Per volontà di vederla si crociò e prese il mare. Sulla nave si ammalò e fu portato morente a Tripoli in un albergo. Lo fecero sapere alla contessa, che andò da lui e lo prese tra le braccia. Appena sentí chi era Jaufré Rudel si risvegliò e lodò e ringraziò dio che l'aveva mantenuto in vita per vederla. Cosí morí tra le sue braccia e lei lo fece seppellire con grande onore nella Magione del Tempio, e poi quel giorno stesso per il dolore si fece monaca”.

- Cfr. *Lanquan li jorn son lonc en mai*, strofa V (Jaufré Rudel, *L'amore di lontano*, a c. di G. Chiarini, Roma 2003, p. 99).
- *Non sap chantar qui so non di*, strofa III (p. 57 Chiarini).
- *Quan lo rossinhols el foillos*, strofa IV (p. 127 Chiarini).
- *Non sap chantar qui so non di*, strofa II (p. 57 Chiarini).
- *Lanquan li jorn son lonc en mai*, strofa VII (p. 99 Chiarini); cfr. Rougemont, *L'amore e l'Occidente*, p. 168.
- *Quando lo rius de la fontana*, strofa III (p. 81 Chiarini).
- *Quando lo rius de la fontana*, strofa IV (*ibidem*).
- *Pro ai del chan essenhadors*, strofa I (p. 69 Chiarini).
- *Quan lo rius de la fontana*, strofa I (p. 81 Chiarini).
- *Pro ai del chan essenhadors*, strofa V (p. 71 Chiarini); *Qui non sap esser chantaire*, strofa III (p. 135 Chiarini); cfr. anche *Non sap chantar qui so non di*, strofa V (p. 59 Chiarini).
- *Quan lo rius de la fontana*, strofa II (p. 81 Chiarini).
- Vd. *Pro ai del chan essenhadors*, strofa V, v. 74: “et en dormen sotz cobertors / es lai ab lieis mos esperitz”.
- Cfr. Rougemont, *L'amore e l'Occidente*, p. 114.
- *Belhs m'es l'estius el temps floritz*, strofa V (p. 113 Chiarini).
- *Quan lo rius de la fontana*, strofa III (p. 81 Chiarini).
- *Qui non sap esser chantaire*, strofa III (p. 135 Chiarini).
- Era forse della Terrasanta che Jaufré Rudel parlava come se fosse un'amata? Tesi di Lefèvre, cit. in Chiarini, *Introduzione*, pp. 17-18.
- Cfr. H. Corbin, *Le Familier des amants (récit mystique)*, Paris 1933, cit. in Rougemont, *L'amore e l'Occidente*, pp. 150 e 151.
- Da Eckhart, non a caso chiamato “l'Orientale”, al Faust di Goethe. Ed era anche forse lo Spirito Santo che secondo Gioacchino da Fiore si incarna in una donna, la Papessa dei tarocchi, la Regina degli scacchi: cfr. *ivi*, pp. 158-160.

KEROUAC

- J. Kerouac, *Sulla strada*, trad. it., Milano 1959, p. 14.
- Ivi, p. 85.
- Ivi, p. 14.
- Ivi, p. 177.
- Ivi, p. 278.
- Ivi, p. 171.
- Ivi, p. 289.
- Ivi, p. 327.
- Ivi, p. 361.
- Ivi, p. 327.
- Ivi, p. 23.
- J. Kerouac, *Satori a Parigi*, trad. it., Milano 1968, p. 40.
- Ivi, p. 128.
- *Sulla strada*, p. 99.
- Ivi, p. 222.

KIRCHER

Il padre Kircher, dopo una lunga conversazione davanti alla mummia di Roberto Bellarmino nella chiesa di Sant'Ignazio a Roma, ci ha concesso di fornire al lettore solo la seguente indicazione bibliografica: Athanasii Kircheri e Soc. Iesu, *Oedipus aegyptiacus, hoc est Uniuersalis hierolglyphicae veterum doctrinae temporum iniuria abolitae instauratio. Opus ex omni orientalium doctrina & sapientia conditum, nec non viginti diuersarium linguarum, auctoritate stabilitum, felicibus auspicijs Ferdinandi III, Austriaci sapientissimi & inuictissimi Romanorum imperatoris semper Augusto è tenebris erutum, atque bono reipublicae literariae conseoratum*, I-III, Romae, 1652-1654.

LARKIN

- *Annus mirabilis* (P. Larkin, *Finestre alte*, trad. it., a c. di E. Testa, Torino, 2002, p. 54).
- *Living's* (ivi, p. 16).
- *Vers de Société* (ivi, p. 58).
- *How Distant* (ivi, p. 48).
- *Ibidem* (p. 56).
- *The Trees* (ivi, p. 8).
- *Going, Going* (ivi, pp. 28-30).

- *Forget What Did* (ivi, p. 18).
- *The Old Fools* (ivi, pp. 24-26).
- *The Building* (ivi, p. 36).
- *High Windows* (ivi, p. 20).
- *Living*s (ivi, p. 12).
- *High Windows* (ivi, p. 20).
- La rubrica di Larkin sul “Daily Telegraph” durò dal 1961 al 1971; le sue recensioni furono raccolte in *All What Jazz: A Record Diary 1961–1968*, London 1970 (seconda edizione riveduta e ampliata: 1961-1971, London 1985); cfr. B.J. Leggett, *Larkin's Blues: Jazz and Modernism*, in “Twentieth Century Literature”, Summer, 1996.
- *Cut Grass* (trad. it., p. 70).

LEOPARDI

- *Dialogo di Tristano e di un amico*, in G. Leopardi, *I canti - Operette morali*, Milano 1973, p. 554.
- Ivi, p. 553
- Ivi, p. 554.
- Ivi, p. 557.
- *Le ricordanze* (“Né mi diceva il cor che l'età verde / Sarei dannato a consumare in questo / Natio borgo selvaggio”).
- *Dialogo di Tristano*, p. 557.
- Ivi, p. 555.
- Ivi, p. 556.
- Ivi, p. 556.
- Ivi, p. 560.
- G. Leopardi, *Discorso in proposito di una orazione greca. Orazione di G. Gemisto Pletone in morte della imperatrice Elena Paleologina*, a c. di M. Neri, 2003, p. 11.
- Ivi, p. 551.
- È vero anche letteralmente: la malattia agli occhi risale al 1817-18, a quando ha vent'anni.
- *Dialogo di Tristano*, p. 550.
- Ivi, p. 552.
- Ivi, p. 551.
- Ivi, p. 552.
- Ivi, p. 551.
- Ivi, p. 552.

- Ivi, p. 552.
- Ivi, p. 553.
- Cfr. *Discorso in proposito di una orazione greca*, p. 11.
- *Dialogo di Tristano*, p. 557.
- Ivi, p. 558.
- Ivi, p. 557.
- *Zibaldone*, 4269-70, in G. Leopardi, *Zibaldone di pensieri*, a c. di F. Flora, t. II, Milano 1937, p. 1103.

LUCIANO

- Suidas, s.v. *Loukianos*.
- *Leunuco*, 9, in Luciano, *Dialoghi*, trad. it. con testo gr. a fronte, a c. di V. Longo, I-III, Torino 1976-1993, vol. II, p. 441.
- *Vendite di vite all'incanto*, ivi, vol. I, pp. 500-533.
- Si autodenomina Parresiade in *Pescatore*, 19, ivi, vol. I, p. 553.
- Si definisce il Prometeo dei Discorsi in *Prometeo*, 1, ivi, vol. I, pp. 87-88.
- Cfr. *Sulla morte di Peregrino*, ivi, vol. III, p. 539 Longo.
- *Sulla morte di Peregrino*, 13, in *Dialoghi*, III, p. 549 Longo.
- Cfr. C. Graux, in "Revue Critique", Paris, avril 1879, p. 103.
- Cfr. J. Voisine, *Quand le dialogue des morts était un genre vivant*, in AA.VV., *Sensus Communis. Festschrift für Henry Remak*, Tübingen 1985, pp. 453-463.
- Cfr. P. Gaxotte, *Frédéric II*, Paris 1938, p. 331.
- Erasm., *Epist.*, 29, 5: "Sic seria nugis, nugas seriis miscet; sic ridens vera dicit, vera dicendo ridet, ut nulla comoedia, nulla satira cum hujus dialogi conferri debeat, seu voluptatem spectes seu spectes utilitatem" (cit. da J.F. Reitz in *Luciani Samosatensis Opera. Cum nova versione T. Hemsterhusii & Io. M. Gesneri [...]*, t. 1. Cujus priorem partem summo studio curavit & illustravit Tiberius Hemsterhusius, ceteras inde partes ordinavit, notasque suas adjecit Ioannes Fredericus Reitzius, Amstelodami 1743, p. xl).

LUCREZIO

- M. Schwob, *Vite immaginarie*, trad. it., Milano 1972, p. 57.
- Ivi, p. 59.
- *Ibidem*.
- *De rer. nat.*, III, vv. 5558-559.

- Ivi, III, vv. 580-584.
- Ivi, III, vv. 603-606.
- Ivi, III, vv. 612-614.
- Cfr. ivi, III, vv. 600-612.
- Cfr. ivi, III, vv. 1053-1066.
- Cfr. ivi, III, vv. 1068-1069.
- Ivi, III, vv. 1076-1083.
- Ivi, IV, vv. 1030-1057.
- Ivi, IV, vv. 1201-1205.
- Cfr. ivi, IV, v. 1142.
- Ivi, IV, vv. 1105-1111.
- Cfr. ivi, IV, vv. 1112-1122.
- Cfr. ivi, IV, vv. 1131-1141.

MANILIO

- *Astronomica* I 142.
- Ivi, I 250-254.
- Ivi, I, 275-276.
- Ivi, I, 316-318.
- Ivi, I, 325-327.
- Ivi, I, 350-351.
- Ivi, I, 392.
- Ivi, I, 255-256.
- Ivi, I, 533-534.
- Ivi, I, 11-12.
- Ivi, I, 40.
- Ivi, II 115-116.
- Ivi, II 105.

MARCO AURELIO

- Marc. Aur., *Ad se ipsum*, I 15. Anche tutte le altre citazioni di Marco Aurelio sono tratte dai suoi *Pensieri*.
- Che Marco Aurelio sia stato il primo persecutore dei cristiani lo ha dimostrato Ernest Renan e può leggersi nel Codice Teodosiano.
- E. Gibbon, *Storia della decadenza e caduta dell'impero romano*, trad. it., I-III, Torino 1987², vol. I, cap. I.

MARZIANO CAPELLA

- *Nozze*, I, 94, in Marziano Capella, *Le nozze di Filologia e Mercurio*, trad. it. con testo lat. a fronte, a c. di I. Ramelli, Milano 2001, pp. 53-55.
- *Nozze*, II, 151-160.
- *Nozze*, II, 163-165.
- *Nozze*, I, 93 (“virgo [...] docta quidem [...] cui terreus / ortus, propositum in sidera tendere”).

MERTON

- T. Merton, *The seven storey mountain*, New York 1978, p. 184
- T. Merton, *The Wisdom of the Desert: sayings from the Desert Fathers of the fourth century*, New York 1970, p. 10.
- Ivi, p. 9 (“We might perhaps find someone like this among the Pueblo Indians or the Navahos”).
- Ivi, p. 23.
- T. Merton, *New Seeds of Contemplation*, New York 1972, p. 82 (“Let there be a place somewhere in which you can breathe naturally, quietly, and not have to take your breath in continuous short gasps”).
- Ivi, p. 275 (“The most usual entrance to contemplation is through a desert of aridity in which, although you see nothing and feel nothing and apprehend nothing and are conscious only of a certain interior suffering and anxiety, yet you are drawn and held in this darkness and dryness because it is the only place in which you can find any kind of stability and peace”).
- Le altre citazioni di Merton sono state annotate senza riferimenti nel corso degli anni: chi le rintraccerà nelle sue diverse opere farà opera di bene condividendone i rimandi in questo sito.

NIETZSCHE

- L'episodio è utilizzato da Thomas Mann nel *Doktor Faustus: Leverkühn* contagiato da Esmeralda.
- *Za* IV, 12, in F. W. Nietzsche, *Opere filosofiche*, trad. it., a c. di S. Giametta, vol. I, Torino 2002, p. 708.
- *Za* I, *Proemio*, p. 405 Giametta.
- Ivi, p. 406 Giametta.
- *Perché sono un destino*, 6, in F. W. Nietzsche, *Ecce homo*, trad. it., a c.

- di S. Giametta, Milano 2004.
- *Za II*, p. 513 Giametta.
- *Za I, Proemio*, p. 408 Giametta.
- *Ivi*, p. 409 Giametta.
- *Ivi, Proemio*, p. 419 Giametta.
- *Za I, Proemio*, p. 412 Giametta.
- *Ivi*, pp. 413-14 Giametta.
- *Za II*, p. 479 Giametta.
- *Za I*, p. 466 Giametta.
- *Za I*, p. 436 Giametta.
- *Za I, Proemio*, p. 413 Giametta.
- *Za I, Proemio*, p. 409 Giametta.
- *Za I*, p. 430 Giametta.
- Si tratta di Wilamowitz e delle sue critiche giovanili alla *Nascita della tragedia*: U. von Wilamowitz-Moellendorff, *Zukunftsphilologie! Eine Erwiderung auf Friedrich Nietzsches ord. professors der classischen Philologie in Basel "Geburt der Tragödie"*, Berlin 1872.
- *Za III*, p. 599 Giametta.
- *Za II*, pp. 517-18 Giametta.
- *Za II*, p. 479 Giametta.

PALAMAS

- Filoteo Kokkinos, *Vita di Palamas*, trad. it., in Gregorio Palamas, *Atto e luce divina. Scritti filosofici e teologici*, a c. di E. Perrella, Milano 2003, p. 1509.
- *Ibidem*.
- *Ivi*, p. 1510.
- *Ibidem*.
- *Ibidem*.
- Cfr. Ducas, 37, 10, in Ducas, *Istoria Turco-Bizantina (1341-1462)*, ed. V. Grecu, Bucaresti 1958, p. 329, 11.

PANEZIO

- Strab., XIV, 2, 13
- Polib., I, 4, 1.
- *Ivi*, VI, 2, 3.
- *Index Stoicorum Herculensis*, col. LVI (pro;” filomavqhsin).
- Suidas, IV, p. 20 Adler.

- Trattato *Sul dovere morale* (peri tou kathechontos).
- Aul. Gell., *N.A.* XIII, 28, 1.
- Ivi, XIII 28, 2-4.
- Cic., *De officiis*, III, 7, 34.
- Diog. Laert. VII, 127-128.
- Stob., *Eclogae*, II, 7, p. 63, 10-64 Wachsmuth-Hence.
- Sen., *Epistulae*, 116, 5-6.
- Cic., *Tusculanae* I, 32, 80.

PERRAULT

- Versailles, Musée national du château et des Trianons (INV 9490; LP 4004). *Portrait de Charles Perrault*. Huile sur toile, anonyme, 1671 (63x52 cm).
- Cfr. *Le Siècle de Louis le Grand* (in C. Perrault, *Parallèle des Anciens et des Modernes*, t. I, Paris 1688), vv. 3-6: “Je vois les anciens, sans plier les genoux, / Ils sont grands, il est vrai, mais hommes comme nous. / Et l'on peut comparer sans craindre d'être injuste, /Le siècle de Louis au beau siècle d'Auguste”.
- Cfr. *La peinture*, éd. J.-L. Gautier-Gentès, Genève 1992, elogio di tutti gli artisti che celebravano il Re Sole.
- Il giudizio su Lebrun e Raffaello, nel *Siècle de Louis le Grand*, fu subito oggetto delle beffe di Boileau.
- Gli *Elogia Julii Mazarini Cardinalis*, Paris 1666, furono pubblicati a cura di Perrault dietro impulso di Colbert.
- *La bella addormentata nel bosco*, in C. Perrault, *Fiabe*, trad. it. a c. di I. Porfido, introd. di D. Galateria, Venezia 2002, p. 13.
- Ibidem.
- Ivi, p. 7.
- *Barbablú*, ivi, p. 41.
- C. Perrault, *Cenerentola*, ivi, pp. 73-75.
- Ivi, p. 79.

PETRONIO

- M. Schwob, *Vite immaginarie*, trad. it., Milano 1972, p. 73.
- Huysmans, *À rebours*, cap. III (J.-K. Huysmans, *Controcorrente*, trad. it. di C. Sbarbaro, Milano 1975, p. 72).
- Schwob, *Vite immaginarie*, p. 73.
- Ibidem, titolo: “Pétrone, romancier”.

- Tacito, *Ann.*, XVI, 17.
- Schwob, *Vite immaginarie*, p. 75.
- Ivi, p. 76.
- Huysmans, *À rebours*, cap. III (trad. it., p. 71).
- Tacito, *Ann.*, XVI, 18.
- Tacito, *Ann.*, XVI, 18-19.
- Schwob, *Vite immaginarie*, p. 76.

PITAGORA

- Iambl., *De vita pitagorica*, [XII] 58. Anche le altre opinioni di Pitagora sono tratte dalla *Vita* di Giamblico: vd. [XIII] 60-61 et al.; cfr. Pitagora, *Le opere e le testimonianze*, trad. it. con testo a fronte, I-II, a c. di M. Giangiulio, Milano 2000.

PLATONE

- È la descrizione data da Alcibiade in *Simposio* 215 A-B.
- *Fedone* 86 D e 117 B; *Teeteto* 145 E e 209 C.
- *Apologia* 30 E-31A.
- *Menone* 82 B-86 C.
- *VII lettera* 341 B.
- *Menone* 80 A.
- *VII lettera* 344 C-D.

PLETONE

- Così la corte turca in cui si formò Pletone è chiamata da Gennadio Scolario nella cosiddetta *Lettera all'esarca Giuseppe*, scritta verso il 1456-1457, in cui cerca di giustificare la messa al rogo del trattato di Gemisto e insiste sull'influenza decisiva del suo soggiorno presso Elisha ("Come avresti potuto indirizzare te stesso portandoti verso Zoroastro, che affermi superare tutti, allontanandoti dai più saggi e divini [autori]? chi non sa che Zoroastro, famoso presso i persiani per l'astronomia, non lo è stato per nient'altro ed è stato smarrito da essa, e, per il resto, ha fatto mostra di disposizioni conformi alla sua nascita? Infatti, era figlio di Nino che sposò la propria madre, Semiramide; da allora fu costume dei persiani sposare la loro madre. Prima di allora non conoscevi Zoroastro, è Elisseo, apparentemente un ebreo, ma in realtà un politeista, che te l'ha fatto conoscere. Fuggendo dalla patria, per ricevere il suo bell'insegnamento, hai vissuto

alla tavola di quest'uomo, allora influentissimo alla corte dei barbari; ma essendo tale [cioè politeista] vi trovò la morte con il fuoco, allo stesso modo forse del vostro Zoroastro”, trad. di M. Neri): *Œuvres complètes de Georges (Gennadios) Scholarios*, edd. L. Petit - X. A. Sidéridès - M. Jugie, vol. IV, Paris 1935, p. 162.

- *Georgii Gemisti Plethonis Contra Scholarios pro Aristotele obiectiones*, ed. E. V. Maltese, Leipzig 1988, p. 4 (trad. franc., con testo greco a fronte, in B. Lagarde, *Georges Gémiste Pléthon: Contre les objections de Scholarios en faveur d'Aristote (Réplique)*, “Byzantion” 59 (1989), pp. 378-380: “C'è tuttavia una cosa che, fra tante altre, ti sfugge: non è per mancanza di conoscenze che Platone non ha scritto niente sulle scienze, è perché egli stesso e prima di lui i Pitagorici giudicavano cosa buona non scrivere su tali questioni, ma trasmetterle oralmente ai loro discepoli, col pensiero che costoro sarebbero stati più saggi se avessero ritenuto tali scienze nella loro anima e non nei libri; perché quanti credono di possederle nei libri non si danno cura di possedere le scienze, in modo continuativo, nell'anima. Se dunque questo possesso avesse potuto prodursi in modo continuo, ciò sarebbe stato meglio; ma, siccome, secondo le circostanze, fortune e disgrazie introducono nella nostra attività conformi alla saggezza delle interruzioni talora numerose e lunghe, la scrittura ha egualmente la sua utilità, che consiste nel fornire una sorta di memoria a coloro che non possono dedicarsi alle scienze in modo continuo. Platone, anch'egli, ha dunque lasciato dei promemoria, ma relativi solamente ai principi della logica, della fisica, dell'etica e della teologia; e se insegnò la filosofia, questo accadde rendendo partecipi non della sua personale, ma di quella che dalla tradizione di Zoroastro era arrivata fino a lui attraverso i Pitagorici [...] Platone, dunque, trasmise nei suoi dialoghi soltanto i principi della filosofia, ossia il minimo necessario e limitato alle questioni più importanti, lasciando ai suoi discepoli la cura di dedurre il resto, da questi principi e dall'insegnamento che avevano da lui inteso. Ma Aristotele, che era stato allievo di Platone e che poi, sotto il colore della filosofia, passò alla sofistica, per amore di una vanagloria che lo incitava a diventare capo di una propria scuola da lui diretta, sconvolse e corruppe i principi della filosofia consegnati da Platone e giunti a lui dal profondo delle ere; quanto a ciò che aveva ricevuto oralmente da Platone, se ne appropriò mettendolo personalmente per iscritto, non senza introdurvi numerosi

errori. Siccome, peraltro, si è occupato addirittura più di quanto ve ne fosse bisogno di cose distanti dai principi ed insignificanti, pubblicò una folla di scritti, avendo inventato questa quattordicesima forma di sofisma: affascinare le persone meno intelligenti con una massa di scritti. La saggezza, in effetti, si contrae in poche parole e tratta poche cose; perché riguarda i principi dell'essere e chiunque li abbia afferrati alla perfezione, sarà capace di discernere con precisione tutto quanto possa venire alla conoscenza dell'uomo" (trad. di M. Neri).

- "Tutto è soggetto a una legge [...] tutti gli eventi sono stabiliti fin dall'eternità, disposti nel migliore ordine possibile sotto l'autorità di Zeus, signore unico e supremo del tutto" (trad. di M. Neri): Pletone, *Leggi* II, VI (*De fato*), in Pléthon, *Traité des Lois ou recueil des fragments, en partie inédits de cet ouvrage* [...], ed C. Alexandre, trad. A. Pellissier, Paris 1858, (fotorist. Amsterdam 1966; Paris 1982, con presentazione di Rémi Brague; Boston 2006), pp. 66-67. Vd. anche F. Masai, *Pléthon et le platonisme de Mistra*, Paris 1956, p. 396, n. 1; E. Garin, *Lo Zodiaco della vita. La polemica sull'astrologia dal Trecento al Cinquecento*, Roma-Bari 1996, p. 66, e in M. Neri, *G.G. Pletone. De differentiis*, I-II, Rimini 2001, I, p. 30.
- "Apollo re, tu che regoli e governi ogni essere / Nella sua identità, tu che unifici tutte le cose / E specialmente questo universo che, benché sia di molte parti e / Tessuto in varie maniere, domini con un'unica armonia" (trad. di M. Neri): Pletone, *Inno VII, il quinto degli inni mensili, ad Apollo*, in *Leggi* III, XXXV (*Inni agli dèi*), pp. 208-209 Alexandre.
- "O Sole, signore del nostro cielo, sii a noi propizio; / E tu pure sii a noi propizia o Luna, venerabile dea, / E tu Lucifero e tu Stilbone, compagni fedeli / Del fulgido Sole, e voi, Fenone, Fetonte, Piro, / Che tutti siete governanti obbedienti al Sole vostro re / E che con lui provvedete in tutto ciò che convenga / Ai nostri destini. Eleviamo inni a voi / Come splendidi protettori nostri, con gli altri astri celesti, / Che una provvidenza divina ha lanciato nello spazio" (trad. di M. Neri): Pletone, *Inno IX, il settimo degli inni mensili, agli dèi del cielo*, in *Leggi*, ivi, pp. 210-211 Alexandre.
- Le due affermazioni di Pletone sulla religione universale e sul tramonto di Cristo e Maometto sono riportate (polemicamente) da Giorgio di Trebisonda: "Audivi ego ipsum Florentiae, venit enim

ad concilium cum Graecis, asserentem unam eandemque religione, uno animo, una mente, una praedicatione, universum orbem paucis post annis suscepturum. Cumque rogassem Christine an Machumeti, neutram, inquit, sed non a gentilitate differentem ... Percepi etiam a nonnullis Graecis, qui ex Peloponneso huc profugerunt, palam dixisse ipsum anteaquam mortem obisset, iam fere triennio, non multis annis post mortem suam et Machumetum et Christum lapsum iri, et veram in omnes orbis oras veritatem perfulsuram". ("L'ho udito io stesso a Firenze — era lí per il Concilio con i Greci — mentre asseriva che tutto il mondo tra pochi anni avrebbe accolto una sola medesima religione, con un sol animo, una sola mente, una sola predicazione e avendogli chiesto se sarebbe stata cristiana o maomettana, mi rispose: 'nessuna delle due, ma un'altra non differente da quella dei gentili'. Sdegnato da tali affermazioni, sempre l'ho odiato e l'ho considerato come una vipera velenosa, né l'ho piú potuto vedere od ascoltare. Ho sentito però da alcuni greci fuggiti qua dal Peloponneso, che costui prima di morire, or è circa un triennio, affermò pubblicamente che, non molto tempo dopo la sua morte, Maometto e Cristo sarebbero caduti nell'oblio e sarebbe rifiusa in tutto l'universo l'assoluta verità", trad. di M. Neri), in *Comparationes philosophorum Aristotelis et Platonis a Georgio Trapezuntio viro clarissimo*, per Jacobum Pentium de Leuco, Venetiis 1523, III, xix, fol. V, 6r.

- J.-B.M. Ragon, *Notice historique sur les Pednosophes (enfants de la sagesse) et sur la Tabacologie, dernier voile de la doctrine pythagoricienne*, "Monde Maçonique" 12 (1859) = id., *Notizia storica sui Pednosofi (figli della sapienza) e sulla Tabaccologia, ultimo velo della dottrina pitagorica*, trad. it., "Politica Romana" 1 (1994).

PLOTINO

- Porphy., *Vita Plotini*, 1, 2-4, in Plotino, *Enneadi*, a c. di G. Reale, Milano 2002, p. 2. Cfr. anche P. Bayle, *Dictionnaire historique et critique*, 5ème éd., I-IV, Amsterdam – Leyde - La Haye – Utrecht 1740 (fotostat. Genève 1995), s.v. *Plotin* (vol. III, p. 757).
- Shahpur portò con sé Mani nel 259 d.C., quindici anni dopo che Gordiano III aveva portato con sé Plotino: cfr. S. Mazzarino, *L'impero romano*, II, Bari 1976, pp. 527-28.
- Porphy., *Vita Plotini*, 4, 14-16, p. 8 Reale.

- Ivi, 7, 50-51, p. 18 Reale.
- Ivi, 8, 4-6, p. 20 Reale; cfr. anche Bayle, s.v.
- Ivi, 8, 8-22, p. 20 Reale.
- Plot., *Enn.* VI 9, 11, 22-23, p. 1968 Reale.
- Ivi, VI 9, 11, 23-25, p. 1968 Reale.
- Ivi, VI 9, 11, 1-6, p. 1968 Reale.
- Porph., *Vita Plotini*, 9, 5-13, p. 20 Reale; il dettato di Porfirio *hos hierotini kai theio phylaki* è citato anche da Bayle.
- Porph., *Vita Plotini*, 7, 32-44, p. 18 Reale.
- J. Hillman, *Plotino, Ficino e Vico precursori della psicologia archetipica*, trad. it., Milano 2002, p. 20, che cita H.R. Schwyzer, 'Bewusst' und 'Unbewusst' bei Plotin, in *Sources de Plotin, Génève-Vandoeuvres* 1960, pp. 379 e 390. "La nostra indagine ci obbliga a considerare fin dall'inizio la natura dell'Anima", si legge al principio delle *Enneadi* (I 1, 2). Ad aprire le *Enneadi* è la domanda: "Piaceri e dolori, paure e ardimenti, voglie e avversioni, la sofferenza: a chi potrebbero attenerre?". La domanda più importante per Plotino come per Jung, scrive Hillman (cit., p. 19) è: "Quale è la natura della realtà psichica?".
- Plot., *Enn.* IV 4, 4. Il dettato, dall'inizio del capoverso, segue Hillman, cit., p. 20.
- Plot., *Enn.* I 1, 9, in Hillman, cit., p. 21.
- Hillman, cit., p. 21.
- Hillman, cit., p. 22; cfr. W.R. Inge, *The Philosophy of Plotinus*, I, London-New York 1929, p. 248.
- Porph., *Vita Plotini*, 1, 1, p. 2 Reale.
- Ivi, 1, 7-9.
- Ivi, 2, 1-7.
- Ivi, 2, 26-27, p. 4 Reale.

PLUTARCO

- Heracl., *Fr.* 22 B 93 Diels-Kranz = 14 [A1] Colli = 66 Tonelli (in Eraclito, *Dell'origine*, trad. it., a c. di A. Tonelli, Milano 1993: "Il signore il cui oracolo è a Delfi non dice e non nasconde ma accenna"), testimoniato e tramandato da Plut., *Mor.* 404 D (*De Pythico Oraculo*).
- Plut. *Mor.*, 987 C (*Bruta animalia ratione uti*), in Plutarco, *Del mangiare carne*, trad. it., a c. di D. Del Corno, Milano 2001, p. 85: "Quale virtù [...] non esiste fra gli animali in misura maggiore che nell'uomo più sapiente?".

- Plut. *Mor.*, 989 B (*Bruta animalia ratione uti*), ivi, p. 90: “Quanto poi alla castità di Penelope, stormi interi di cornacchie, con il loro gracchiare, la renderanno oggetto di riso e di disprezzo. Ogni cornacchia, infatti, se il maschio muore, non rimane vedova per poco tempo, ma per nove generazioni di uomini. Pertanto, la tua bella Penelope è nove volte inferiore in castità a qualsivoglia cornacchia”.
- Cfr. Plut. *Mor.*, 986 D (*Bruta animalia ratione uti*), ivi, pp. 81-82 et passim.
- Plut., *Mor.*, 991 E-F (*Bruta animalia ratione uti*), ivi, pp. 97-98
- Plut., *Mor.* 994 E (*De esu carniū*), ivi, p. 60: “Crediamo che i suoni e le strida che gli animali emettono siano voci inarticolate, e non piuttosto preghiere, suppliche e richieste di giustizia”.
- Plut., *Mor.* 994 E-F (*De esu carniū*), *ibidem*: “È terribile vedere imbandite le mense dei ricchi, che usano i cuochi [...] come acconciatori di cadaveri. Ma ancora più terribile è vedere quando esse vengono sparecchiate: gli avanzi sono più abbondanti di quanto è stato consumato; quelle creature sono morte inutilmente”.
- Plut., *Mor.* 994 F – 995 A (*De esu carniū*), *ibidem*: “Che l’uomo non sia carnivoro per natura è provato in primo luogo dalla sua struttura fisica. Il corpo umano non ha affinità con alcuna natura formata per mangiare carne: non possiede becco ricurvo né artigli affilati né denti aguzzi”.
- Plut. *Mor.* 382 B (*De Iside et Osiride*), in Plutarco, *Iside e Osiride*, trad. it., a c. di D. Del Corno, Milano 1985, p. 142.
- Plut., *Mor.* 382 C (*De Iside et Osiride*), *ibidem*.
- Plut., *Mor.* 383 E C (*De Iside et Osiride*), ivi, p. 146.

RILKE

- Marina Cvetaeva, *Poet i vremja*, “Volja Rossii” 1-3 (1932), pp. 18-19 (in M. Cvetaeva, *Il poeta e il tempo*, trad. it., a c. di S. Vitale, Milano 1984).
- “La vecchia Russia è per sempre incastonata nei muri portanti della mia vita”: Rilke a Leonid Pasternak nel 1902, testimonianza cit. in M. Longo, introd. a R.M. Rilke, *I sonetti a Orfeo*, trad. it., Milano 2000, p. ix.
- Cfr. la lettera di L. O. Pasternak a Rilke del 15 gennaio 1901, conservata nel Reparto Manoscritti dell’IRLI (Puškinskij dom), fondo 619, n. 19: “In un solo anno siete riuscito a imparare una lingua difficile

- come il russo — è una cosa tanto sorprendente che sono ancora senza parole e vado mostrando la vostra lettera ai miei conoscenti, e tutti si meravigliano di voi! Onore e gloria a voi!”.
- B. L. Pasternak, M. Tsvetayeva, R.M. Rilke, E. V. Pasternak, K. Azadovski, *Letters, summer 1926*, New York 1985, p. 9: “Beside her a thin young man of middle height wearing a queer felt hat and a jacket covered with pockets. Rainer Osipovich was as fair of skin as a girl; his nose and oval face were elongated; his large pale eyes gazed” etc.
 - Notizie tratte dalla corrispondenza con S.N, S^il', conservata nel Reparto Manoscritti della Biblioteca Scientifica dell'Università Statale di Mosca, Fondo S.N. S^il', n. 1004, foll. 1 et al.: vd. M. Cvetaeva, B. Pasternak, R.M. Rilke, *Il settimo sogno. Lettere 1926*, trad. it., Roma 1980, *Introduzione*, p. xiii.
 - Lettera a Lou Salomé (1903), in R.M. Rilke und L. Andreas-Salomé, *Briefwechsel*, Zürich 1952, pp. 109-110.
 - Lettera a Lou Salomé del 18 luglio 1903: “Cose nate dalla paura e fatte con la paura”.
 - Cfr. *Das Buch von der Armut und vom Tode*, in R.M. Rilke, *Il libro d'ore*, trad. it. con testo a fronte, a c. di L. Gobbi, Bergamo 2008, pt. III.
 - R.M. Rilke, *I quaderni di Malte Laurids Brigge*, trad. it., Milano 1974, p. 2: “Ho visto un bambino in una carrozzina ferma. Era gonfio, verdastro [...]. Il bambino dormiva, la sua bocca era aperta, respirava iodoformio, patate fritte, paura. Non c'era niente da fare, era così. L'importante era sopravvivere. Sì, era quella la cosa importante”.
 - *Grabschrift*: “Rose, oh reiner Widerspruch, Lust / Niemandes Schlaf zu sein unter soviel / Lidern”.
 - L'atto di accusa di Rilke contro Cristo si legge nel *Marienleben*: cfr. R.M. Rilke, *La vita di Maria*, trad. it., a c. di M. Specchio, Firenze 2007 (il poema è stato messo in musica nell'omonimo ciclo di Paul Hindemith).
 - “Der ‘Engel’ der Elegien hat nichts mit dem Engel des christlichen Himmels zu tun (eher mit den Engelgestalten des Islam)”: lettera del 13 novembre 1925 a Witold Hulewicz, suo traduttore polacco (la trad. it di L. Traverso si trova posposta alle *Elegie duinesi*, Firenze 1959).
 - *Prima Elegia*, vv. 4-7.

- Ivi, vv. 82-83.
- *Settima Elegia*, vv. 86-88.
- Scrive nel 1904: i cieli di Roma “non giocano [...] attorno alle cose, non sono l’infinito inizio di grandi distese, sono una conclusione, un sipario, una fine”.
- Lettera a Lou Salomé: “Non mi piace aspettare la gente, avere bisogno della gente, guardarmi intorno a cercare la gente; mi fa sprofondare ancora di più nel buio della melancolia, mi fa sentire in colpa; la gente non può sapere quanto poco in fondo io mi applichi a lei e di quanto pochi scrupoli io sia capace”.
- Secondo la visione di Alfred Schuler, di cui scrive a Marie Thurn und Taxis: “Si immagini che un uomo, a partire da una comprensione intuitiva dell’antica Roma imperiale, cominci a esporre un’illustrazione del mondo che rappresenti i morti come i veri e propri essenti, il regno dei morti come un unico essere inaudito, la nostra breve frazione di vita come una specie di eccezione a tutto ciò. [...] Io ho potuto udire solo l’ultima delle tre conferenze e ho ricevuto, in un certo modo, solo l’eco dei suoi concetti; mi muovevo comunque pieno di presentimento verso un tutto che in questo spirito da noi distratto sembrava ergersi con una singolare perfezione” (R.M. Rilke und Marie von Thurn und Taxis, *Briefwechsel*, Zürich, I, 1986, p. 409).

ROMANO IL MELODO

- *Inno* 54 (sulla rivolta Nika), in Romano il Melodo, *Inni*, a c. di R. Maisano, Torino 2002, vol. II, pp. 465-67.
- *Inno* I (*Sul Natale*), v. 1, p. 110 Maisano.
- Ivi, v. 6 etc., pp. 110 sgg. Maisano

SAFFO

- Alc., 63 Diehl: “Saffo capelli di viola, divina, dal sorriso di miele”.
- Cfr. Sapph., 61 Diehl.
- Alc., 63 Diehl.
- Sapph., 137 Diehl.
- Sapph., 50 Diehl.
- Sapph., 2 Diehl.
- Sapph., 97 Diehl.
- Sapph., 1 Diehl (*symmachos*).

- Sapph., ivi.
- Sapph., 2 Lobel-Page.
- Sapph., 36 Diehl.
- Sapph., 96 Diehl.
- Cfr. Sapph., 2 Lobel-Page.
- Sapph., 96 Diehl.
- Sapph., 2 Diehl.
- Sapph., 13 Diehl.
- Sapph., 94 Diehl.
- Sapph., 2 Diehl.
- Sapph., 2 Diehl.
- Cfr. Sapph., 2 Diehl.
- Sapph., 27a Diehl e 16 Lobel-Page.

SCHOPENHAUER

- *Eis beautón: über sich selbst*, ed. A. Hübscher, in A. Schopenhauer, *Sämtliche Werke*, a c. di P. Deussen, I-XVI, München 1912-1942, vol. XVI, pp. 61-91, appunto n° 21 (1831 ca.).
- L'appunto in cui Schopenhauer cita la frase di Leopardi ("Dico che il mondo è una lega di birbanti contro gli uomini da bene, e di vili contro i generosi") è ivi, n° 13; l'edizione di Leopardi usata da Schopenhauer è quella pubblicata a Firenze nel 1874 a c. di A. Ranieri, in cui la citazione è a p. 4.
- Tra questi annoverava Goethe: vd. l'appunto del 1831 cit. sopra, n° 21 Hübscher.
- *Eis beautón: über sich selbst*, appunto n° 13 Hübscher (1826 ca.). Il detto *hoi pleistoi anthropoi kakoi*, riportato da Diog. Laert. I 5, 87 e Stob. III, 1, 172, è citato piú volte da Schopenhauer, che lo aveva trovato iscritto dietro il busto di Biante in Vaticano: cfr. *Der handschriftliche Nachlass*, a c. di A. Hübscher, I-V, Frankfurt 1966-1975, III, p. 9; lettere a Osann del 24 maggio 1822 e a Frauenstädt del 22 giugno 1854, in *Gesammelte Briefe*, a c. di A. Hübscher, Bonn 1978, pp. 86-87 e p. 346.
- *Eis beautón: über sich selbst*, appunto n° 29 Hübscher (post 1836). Sulla tabacchiera vd. *Parerga und paralipomena* (in *Sämtliche Werke*, I-VII, a c. di A. Hübscher, 3° ed., Wiesbaden 1972, voll. V-VI), II, p. 87, nota: "Circa vent'anni fa volli farmi fare una tabacchiera sul cui coperchio fossero riprodotte a mosaico due grandi castagne, con una

foglià la quale rivelava che erano castagne d'India. Questo simbolo doveva ricordarmi proprio quel pensiero”.

- *Eis heautón: über sich selbst*, appunto n° 5 Hübscher (1822 ca.).
- *Eis heautón: über sich selbst*, appunto n° 33 Hübscher (post 1840); cfr. *Spicilegia* (1842), in *Der handschriftliche Nachlass* cit., vol. IV, t. I, p. 289,
- *Eis heautón: über sich selbst*, appunto n° 7 Hübscher (1822 ca.); cfr. *Pandectae* (1834), in *Der handschriftliche Nachlass* cit., vol. IV, t. I, p. 179.
- *Eis heautón: über sich selbst*, appunto n° 29 Hübscher (post 1836).
- A. Schopenhauer, *Il mondo come volontà e rappresentazione*, trad. it., a c. di S. Giametta, Milano 2002, I, 1, p. 123.
- La frase sul vero autore di alcuni paragrafi almeno del *Mondo come volontà e rappresentazione* si legge in Bertrand Russell.
- Vd. *Il mondo come volontà e rappresentazione*, trad. it., I, 25, p. 306 Giametta.
- Cfr. *ivi*, I, 21, pp. 278-279 Giametta.
- *Eis heautón: über sich selbst*, appunto n° 4 Hübscher (1822 ca.); cfr. *Parerga und paralipomena*, II, p. 635.
- *Eis heautón: über sich selbst*, appunto n° 4 Hübscher.
- *Ivi*, appunto n° 5 Hübscher (1822 ca.).
- *Ivi*, appunto n° 8 Hübscher (1822-23).

SENECA

- La definizione è di L. Canali, *Introduzione*, in L.A. Seneca, *L'arte di vivere*, Milano 2001, p. 10.
- Prima lettera a Lucilio: Sen. 1, 1, 2, in Seneca, *Lettere a Lucilio*, voll. I-II, a c. di G. Monti, Milano 1974, p. 58
- Cinquantaseiesima lettera a Lucilio: Sen. 6, 56, 5, *ivi*, vol. I, p. 340.
- Quinta lettera a Lucilio: Sen. 1, 5, 7 (citazione da Ecatone), *ivi*, p. 74.
- *Ibidem*.
- Nona lettera a Lucilio: Sen. 1, 9, 7, *ivi*, p. 92.
- Settima lettera a Lucilio: Sen. 1, 7, 9, *ivi*, p. 82.
- Settima lettera a Lucilio: Sen. 1, 7, 8, *ibidem*.
- Settima lettera a Lucilio: Sen. 1, 7, 11, *ivi*, p. 84.
- Centounesima lettera a Lucilio: Sen. 17, 101, 8, *ivi*, vol. II, p. 854.
- Settantesima lettera a Lucilio; Sen., 8, 70, 15, *ivi*, vol. I, p. 450.

SERGIO PATRIARCA

Le citazioni e allusioni si rifanno all'*Inno acatisto* e alle sue citazioni e allusioni. Ed. critica in C.A. Trypanis, *Fourteen Early Byzantine Cantica*, Wien 1968, pp. 17-39. Trad. it.: C. Del Grande, in *L'inno acatisto in onore della Madre di Dio*, Firenze 1948; R. Calzecchi Onesti, in *Ave sposa illibata. L'inno Akáthistos alla Madre di Dio*, Rimini 2003.

SINESIO

- Pind., *Olymp.*, II, vv. 83-86 (*polla moi hyp' ankonos okea bele / endon enti pharetras / phonaenta synetoisin. es de to pan hermaneon / chaitzei*).
- Tutte le citazioni implicite e implicite di Sinesio sono tratte dal suo *Epistolario*, in Sinesio di Cirene, *Opere. Epistole operette inni*, trad. it. con testo a fronte, a c. di A. Garzya, Torino 1989, pp. 67-379.

STEVENSON

- "The Scot who was then sick apparently unto death": la frase si legge nella lettera dedicatoria a Nelly Van de Grift (Mrs Adolfo Sanchez, di Monterey) premessa a *Prince Otto*: vd. *Il principe Otto*, trad. it. Di M. D'Amico, Roma 2002, p. 27.
- Già da studente, all'Università di Edimburgo, Stevenson veniva chiamato Velvet Jacket per la sua abitudine di indossare solo giacche da fumo di velluto floscio. Sul significato della giacca di velluto di Stevenson cfr. la testimonianza e la riflessione di Henry Van Dyke nel capitolo dedicato a Stevenson del suo *Companionable books*, New York 1922, p. 360: "This garment is no disguise but a symbol. It is short, so as not to impede him with entangling tails. It is unconventional, as a protest against the tyranny of fashion. But it is of velvet, mark you, to match a certain niceness of choice and preference of beauty, — yes, and probably a touch of bravura, — in all its wearer's vagaries. 'Tis like the silver spurs, broad sombrero and gay handkerchief of the thoroughbred cowboy, — not an element of the dandiacal, but a tribute to romance. Strange that the most genuine of men usually have a bit of this in their composition; your only incurable poseur being the fellow who affects never to pose and betrays himself by his attitude of scorn. Of course, Stevenson did not always wear this symbolic garment. In fact the only time I

met him in the flesh his clothes had a discouraging resemblance to those of the rest of us at the Authors Club in New York. And a few months ago, when I traced his ‘footprints on the sands of time’ at Waikiki beach, near Honolulu, the picture drawn for me by those who knew him when he passed that way, was that of a lank, bare-footed, bright-eyed, sun-browned man who daundered along the shore in white-duck trousers and a shirt wide open at the neck. But the velvet jacket was in his wardrobe, you may be sure, ready for fitting weather and occasion. He wore it, very likely, when he went to beard the Honolulu colourman who was trying to ‘do’ his stepson-in-law in the matter of a bill for paints. He put it on when he banqueted with his amiable but bibulous friend, King Kalakaua. You can follow it through many, if not most, of the photographs which he had taken from his twentieth to his forty-fourth, and last, year. And in his style you can almost always feel it, — the touch of distinction, the ease of a native elegance, the assurance of a well-born wanderer, — in short, the velvet jacket”.

- Sul Mind's Eye cfr. in primis Stevenson, *A Gossip on Romance*, “Longman's Magazine” 1, 1 (novembre 1882), pp. 69-79, rist. in *Memories and Portraits*, London 1887, pp. 247-74: “Crusoe recoiling from the footprint, Achilles shouting over against the Trojans, Ulysses bending the great bow, Christian running with his fingers in his ears, these are each culminating moments in the legend, and each has been printed on the mind's eye for ever [...] This, then, is the plastic part of literature: to embody character, thought, or emotion in some act or attitude that shall be remarkably striking to the mind's eye”.
- Cfr. M. Schwob, *Spicilège*, Paris 1979, p. 191.
- Ivi, p. 187: “Deux des incidents les plus terrifiants en littérature sont la découverte par Robinson de l’empreinte d’un pied inconnu dans le sable de son île, et la stupeur de Dr. Jekyll, reconnaissant, à son réveil, que sa propre main, étendue sur le drap de son lit, est devenue la main velue de M. Hyde. Le sentiment du mystère dans ces deux événements est insurmontable. Et pourtant aucune force psychique n’y paraît intervenir: l’île de Robinson est inhabitée — il ne devrait y avoir là d’empreinte d’autre pied que du sien; le docteur Jekyll n’a pas au bout du bras, dans l’ordre naturel des choses, la main velue de M. Hyde. Ce sont de simples oppositions de fait”.

- Cfr. *Il club dei Suicidi*, in Stevenson, *Il meglio*, trad. it., Milano 1972, p. 39
- Ivi, p. 48.
- Ivi, p. 49.
- Schwob, *Spicilège*, p. 192.
- Il *Requiem* di Stevenson è stato musicato da Othmar Plöckinger.

TERENZIO

- Le notizie biografiche sono tratte dalla *Vita di Terenzio* di Svetonio-Donato: C. Svetonii Tranquilli *Praeter Caesarum libros Reliquiae*, ed. A. Reifferscheid, inest *Vita Terentii* a Fr. Ritschelio emendata atque enarrata, Lipsiae 1860, p. 26.
- *Heautontimorumenos*, v. 77 “Homo sum: humani nihil a me alienum puto”.
- Il passo dell’orazione di Gaio Memmio è citato in *Vita Terentii*, pp. 30-31.
- La cruciale informazione di Cornelio Nepote è citata ivi, p. 31.
- Il poema di Porcio Licinio è tramandato dal solo Donato e si trova ivi, pp. 27-28.
- Il frammento di Quinto Cosconio (sic) sulla morte in mare si trova ivi, p. 32.
- Sulla morte a Leucade: ivi, pp. 32-33; sulla morte a Stinfalo in Arcadia: ivi, p. 28.

TERESA D’AVILA

- *Libro de las siete moradas o Castillo interior*, in Teresa d’Avila, *Il castello interiore*, trad. it., a c. di M. Bettetini, Casale Monferrato, p. 34.
- Ivi, p. 120.
- Ivi, p. 192.
- Ivi, p. 111.
- Ivi, p. 121.
- Ivi, p. 54.
- Ivi, p. 97.
- Ivi, pp. 122-123.
- Ivi, p. 97.
- Ivi, p. 98.
- Ivi, p. 43.
- Ivi, p. 66.

- Ivi, p. 88. Cfr. ivi, p. 30.
- Ivi, p. 87.
- Ivi, p. 84.
- Ivi, p. 84.
- Ivi, p. 105.
- Ivi, p. 187.
- Ivi, p. 86.
- Ivi, p. 87.
- Ivi, p. 101.
- Ivi, p. 100.
- Ivi, p. 92.
- Ivi, p. 98.
- Ivi, p. 41.
- Ivi, p. 128.
- Ivi, p. 155.
- Ivi, p. 125.
- Ivi, p. 154.
- Ivi, p. 155.
- Ivi, p. 156.
- Ivi, p. 170.
- Ivi, p. 171.
- Ivi, p. 212.
- Ivi, p. 203.
- Ivi, p. 176.
- Ivi, p. 179.
- Ivi, p. 182.
- Ivi, p. 183.
- Ivi, p. 192.
- Ivi, p. 190.
- Ivi, p. 226.
- Ivi, p. 228.
- Ivi, p. 227.
- Ivi, p. 229.
- Ivi, p. 43.
- Ivi, p. 44.
- Ivi, p. 46.
- Ivi, p. 34.

VERLAINE

- *Langueur*, in *Jadis et Naguère*, v. 1.
- *Langoisse*, in *Poèmes saturniens*, vv. 13-14.
- *Ars poetica*, in *Jadis et Naguère*, v. 21.
- *Crimen amoris*, in *Jadis et Naguère*, vv. 17-20.
- “L’espèce d’enfant terrible que nous connumes...”, lettera a Frédéric Auguste Cazals, in *Lettres inédites de Verlaine à Cazals*, a c. di G. Zayed, Paris 1957, p.74; vd. anche la testimonianza di Maurice Baud: “Tous [les] portraits de Verlaine sont tristes [...] C’était un enfant — un enfant terrible que tout désolait, et séduisait, ou enchantait”, in M. Baud, *Deux fragments posthumes. Souvenirs sur Verlaine [et] Eglantine*, “Cahiers Vaudois”, Lausanne 1917, p. 59.
- Testimonianza di Edmond Lepelletier, in E. Lepelletier, *Paul Verlaine. Sa vie. Son œuvre*, Paris 1907: “Dans sa jeunesse il était d’une laideur grotesque; il ressemblait non pas au type mongoloïde, comme on l’a dit, mais à un singe, et son originalité babouinesque ne pouvait inspirer à une femme rencontrée qu’un sentiment d’éloignement, de répugnance, peut-être d’effroi et de dégoût”.
- *Pierrot*, in *Jadis et Naguère*, vv. 12-14.
- *Vers pour être calomnié*, in *Jadis et naguère*, vv. 2-6.
- *Ars poetica*, in *Jadis et Naguère*, vv. 2-4.
- Frase riportata da Cazals: “Elle ne savait pas que l’Enfer, c’est l’absence”, in F.A.Cazals, *Paul Verlaine intime*, “The Senate” (London), febbraio 1897.
- Frase riportata nelle memorie di Mathilde: “Misérable fée carotte, princesse Souris, vous m’avez tout fait, vous avez peut-être tué le cur de mon ami! Je rejoins Rimbaud, s’il veut encore de moi après cette trahison”, in M. Mauthé, *Mémoires de ma vie*, Paris 1992, p. 170.
- *Hombres*, XI, vv. 1-4.
- *Mort de Rimbaud*, in *Amour*, vv. 1-3 (“Toi, mort, mort, mort! Mais mort du moins tel que tu veux, / En nègre blanc, en sauvage splendide / Civilisé, civilisant négligemment...”).
- *Nevermore*, in *Poèmes saturniens*, vv. 16-19 (“Le Bonheur a marché côte à côte avec moi; / Mais la fatalité ne connaît point de trêve: / Le ver est dans le fruit, le réveil dans le rêve, / Et le remords est dans l’amour: telle est la loi. / Le Bonheur a marché côte à côte avec moi”).

VIRGILIO

- Le notizie biografiche su Virgilio sono tratte dalla *Vita* di Donato, che si legge in P. Virgilio Marone, *Tutte le opere*, trad. it., a c. di E. Cetrangolo, con un saggio di A. La Penna, Firenze 1970, pp. 839-844. La piú recente edizione critica di tutto il corpus delle *Vitae è Vitae vergilianae antiquae*, G. Brugnoli et F. Stok recensuerunt, Romae 1997.
 - Notizie sulla nascita: pp. 18-20 Brugnoli-Stok, p. 839 Cetrangolo. Il nome della madre è fornito dalla cosiddetta *Vita probiana*, p. 197 Brugnoli-Stok.
- Aspetto: p. 21 B.-S., p. 839 Cetrangolo.
- Fanciullina: p. 23 Brugnoli-Stok, p. 840 Cetrangolo.
 - Solitario: p. 21 Brugnoli-Stok, pp. 839-840 Cetrangolo
 - Morte di Lucrezio: p. 21 Brugnoli-Stok, p. 839 Cetrangolo.
 - Condiscipolo di Ottaviano: si trova nel cosiddetto *Excerptum a Vita donatiana*, p. 61 Brugnoli-Stok.
 - Lentezza nello scrivere: p. 28 Brugnoli-Stok, p. 841 Cetrangolo.
 - Macrob., *Saturnal.* III, 11, 3, in Macrobio Teodosio, *I Saturnali*, trad. it., a c. di N. Marinone, Torino 1977, p. 409.
 - Ivi, III, 8, 5, p. 399 Marinone.
 - Cfr. Macrobio, *Saturnali*, III, 3, 8 sgg. (seconda giornata, mattino), pp. 375 sgg. Marinone
 - La paretimologia è mia, ma cfr. ivi, III, 2, 17 sgg., p. 371 Marinone.
 - H. Broch, *La mort de Virgile*, trad. franc., Paris 1969, pp. 11-12 (*incipit*).
 - Viaggio in Grecia: pp. 33-34 Brugnoli-Stok, p. 842 Cetrangolo.
 - Epitafio: p. 34 Brugnoli-Stok, p. 842 Cetrangolo
 - Sepoltura: p. 34 Brugnoli-Stok, p. 842 Cetrangolo
 - Dante, *Inferno*, XXXIV 139.

VOLTAIRE

- J. Boswell, *Visita a Rousseau e a Voltaire*, trad. it, Milano 1973, p. 91: “Mi ha ricevuto con grande dignità, e con quell’aria mondana che un francese acquista con tanta perfezione. Indossava una veste da camera blu ardesia tagliata come un mantello e una parrucca a tre nodi”; Ch.-J. de Ligne, *Aneddoti e ritratti*, trad. it., Palermo 1979, p. 178: “Portava una grande e lunga parrucca e un berrettino di velluto nero”.

- Voltaire, *Dizionario filosofico*, trad. it. di M. Binazzi, Milano 1981, p. 4.
- Ivi, p. 160, a proposito del fachiro devoto di Brahma.
- Ivi, p. 358.
- Ivi, p. 356.
- Ivi, p. 361.
- Ivi, p. 19.
- Ivi, pp. 111-112.
- Ivi, pp. 114-115.
- Ivi, pp. 160-161.

WARBURG

- La proposizione si trova nei *Fragmente (Grundlegende Bruchstücke zu einer monistischen Kunstpsychologie)*, 4 settembre 1888, ed è cit. in E. Gombrich, *Aby Warburg. Una biografia intellettuale*, trad. it., Milano 2003, p. 70.
- “Der liebe Gott steckt im Detail”, annotato tra i moti per il primo seminario all’Università di Amburgo nel 1925-26; secondo alcuni nacque come variante dell’antica sentenza ripresa da Flaubert (“Le bon Dieu est dans le detail”); secondo Gombrich, *Aby Warburg*, p. 19, n. 7, “la questione della sua origine è ancora aperta”.
- Sul ratto di Proserpina cfr. *Italienische Antike im Zeitalter Rembrandts*, conferenza tenuta ad Amburgo nel maggio 1926 (trad. it. in A. Warburg, *Opere, II: La rinascita del paganesimo antico e altri scritti [1917-1929]*, a c. di M. Ghelardi, Torino 2007).
- La celebre frase sull’“antichità demonica” (“Die Wiederbelebung der dämonischen Antike vollzieht sich dabei, wie wir sahen, durch ein Art polarer Funktion des einfühlenden Bildgedächtnisses”) si legge in *Heidnisch-antike Weissagung in Wort und Bild zu Luthers Zeiten* (1920), in *Gesammelte Schriften*, Leipzig-Berlin 1932, II, p. 534 (A.M. Warburg, *La rinascita del paganesimo antico. Contributi alla storia della cultura*, trad. it. di D. Cantimori, Firenze 1966).
- Sui “demoni della Riforma” cfr. ivi, in *Gesammelte Schriften*, II, pp. 491 sgg. (trad. it. Cantimori, cit.).
- “Wir sind im Zeitalter des Faust, wo sich der moderne Wissenschaftler — zwischen magischer Praktik und kosmologiker Mathematik — den Denkraum der Besonnenheit zwischen sich und dem Objekt zu erringen versuchte”: ivi, in *Gesammelte Schriften* II, p. 534 (trad.

- it. Cantimori, cit.).
- L'appunto su Platonìa si trova in uno degli abbozzi sul tema della Ninfa (cui è dedicato lo scambio epistolare con André Jolles, trad. it. A. Warburg, (trad. it. in *Opere*, I: *La rinascita del paganesimo antico e altri scritti* [1889-1914], a c. di M. Ghelardi, redazione S. Müller, Torino 2004), cit. in Gombrich, *Aby Warburg*, p. 103.
 - Sulle sopravvivenze della sotteranea tradizione pagana antica e sulle sue corrispondenze astrologiche cfr. *Italienische Antike im Zeitalter Rembrandts* (trad. it. in *Opere*, II) e soprattutto la conferenza (Ambrurgo, 14 dicembre 1908) *Die antike Götterwelt und die Frührenaissance im Süden und im Norden* [Warburg Institute Archive 73], trad. it. in *Opere*, I, pp. 499-504.
 - Sulla “tradizione della tarda antichità che erroneamente descriviamo come medievale” vd. l'appunto cit. in Gombrich, pp. 165-166.
 - Sull’“epoca in cui logica e magia fiorivano innestate su un unico tronco” (espressione ripresa da Jean Paul) vd. *Heidnisch-antike Weissagung*, in *Gesammelte Schriften* II, p. 492 (trad. it. Cantimori, cit.).
 - Le successive affermazioni sono tratte dagli appunti per la *Conferenza sul rituale del serpente* tenuta ai pazienti e ai medici della clinica di Kreuzlingen il 21 aprile 1923 per dimostrare la propria guarigione, e la cui versione finale si legge, postuma, in *A Lecture on Serpent Ritual*, “Journal of the Warburg Institute” 2 (1939). Le frasi citate appartengono al *Settimo appunto* (cit. in Gombrich, p. 197) e al *Sesto appunto* (cit. ivi, p. 195).
 - “Athen will eben immer wieder neu aus Alexandrien zurückerobert sein”: *Heidnisch-antike Weissagung*, in *Gesammelte Schriften*, II, p. 534 (trad. it. Cantimori, cit.).

ZENONE

- Testimonianze di Timoteo di Atene, Crisippo, Persio e Ecatone in Fr. [A]1 = SVF I, p. 3 = *Stoici antichi, Tutti i frammenti*, a c. di R. Radice, Milano, Bompiani, 2002, p. 2.
- Fr. [A]1 = SVF I, p. 3 = Radice, p. 2.
- Fr. [A] 4 = SVF I, p. 5 = Radice, p. 6.
- Fr. [A]2 = SVF I, p. 4 = Radice, p. 4.
- Fr. [A] 6 = SVF I, p. 7 = Radice, p. 10.
- Fr. [A] 5 = SVF I, p. 6 = Radice, p. 8.
- Fr. [A] 179 [1-2] = SVF I, p. 45 = Radice, p. 86.

- Fr. [A] 230 [2-3] = SVF I, p. 55 = Radice, p. 106.
- Fr. [A] 140 = SVF I, p. 38 = Radice, p. 72.
- Fr. [A] 145 = SVF I, p. 40 = Radice, p. 76.
- Fr. [A] 146 [3] = SVF I, p. 40 = Radice, p. 76.
- Fr. [A] 172 = SVF I, p. 44 = Radice, p. 84.
- Fr. [A] 112 = SVF I, p. 33 = Radice, p. 62.
- Cfr. Fr. [A] 108 = SVF I, p. 32 = Radice, p. 60.
- Cfr. Fr. [A] 94 = SVF I, p. 26 = Radice, p. 48.
- Cfr. Fr. [A] 93 [1-2] = SVF I, p. 26 = Radice, p. 48.
- Cfr. Fr. [A] 109 [1-2] = SVF I, p. 32 = Radice, p. 60.
- Fr. [A] 160 [3] = SVF I, p. 42 = Radice, p. 80.
- Fr. [A] 155 [1-2] = SVF I, p. 42 = Radice, p. 80.
- Fr. [A] 167 = SVF I, p. 43 = Radice, p. 82.
- Fr. [A] 168 = SVF I, p. 43 = Radice, p. 82.
- Fr. [A] 208 = SVF I, p. 51 = Radice, p. 98.
- Seneca, *De ira* I 16, 7 = Fr. [A] 215 = SVF I, p. 52 = Radice, p. 100.
- Fr. [A] 212 [2] = SVF I, p. 52 = Radice, p. 100.
- Fr. [A] 220 [2] = SVF I, p. 53 = Radice, p. 102.
- Fr. [A] 221 [1-2] = SVF I, pp. 53-54 = Radice, pp. 102-104.
- Fr. [A] 217 = SVF I, p. 53 = Radice, p. 102.
- Fr. [A] 223 = SVF I, p. 54 = Radice, p. 104.
- Fr. [A] 226 = SVF I, p. 54 = Radice, p. 104.
- Fr. [A] 213 [1-2] = SVF I, p. 52 = Radice, p. 100.
- Fr. [A] 254 [1-2] = SVF I, p. 59 = Radice, p. 115.
- Fr. [A] 254 [1-2] = SVF I, p. 59 = Radice, p. 115.
- Fr. [A] 256 [1-2-3] = SVF I, p. 60 = Radice, p. 116.
- Fr. [A] 130 = SVF I, p. 36 = Radice, p. 68.
- Fr. [A] 234 = SVF I, p. 56 = Radice, p. 109.
- Fr. [A] 6 = SVF I, p. 7 = Radice, p. 10.
- Fr. A[288] = SVF I, p. 66 = Radice, p. 128.

Asínen te

- Seferis, *Il re di Asine*, vv. 1-4 e 12, in G. Seferis, *Poesie*, trad. it., a c. di F.M. Pontani, Milano 1963, p. 200.
- Ivi, vv. 5-6 e 9-10, p. 200 Pontani.
- Hom., *Il. 2*, 488-490.
- Seferis, *Il re di Asine*, v. 16, p. 202 Pontani.
- Cfr. il catalogo delle navi nel II dell'*Illiade* e le altre descrizioni dei

- condottieri achei contenute ivi, *passim*.
- Seferis, *Il re di Asine*, vv. 14-15 e 19, p. 202 Pontani.
 - Messo in luce dagli scavi, il santuario di Asine è uno dei piú antichi luoghi di culto a noi noti della Grecia peninsulare.
 - Seferis, *Il re di Asine*, v. 28, p. 202 Pontani.
 - Cfr. la scena della reggia di Alcinoo nell'VIII dell'*Odissea*, quando viene chiamato Demodoco.
 - Tutti gli episodi della guerra di Troia cui assistette il re di Asine e tutte le immagini usate per descriverle provengono dall'*Iliade* e dall'*Odissea*.

Questo pdf è stato scaricato dal sito
www.edizioninottetempo.it